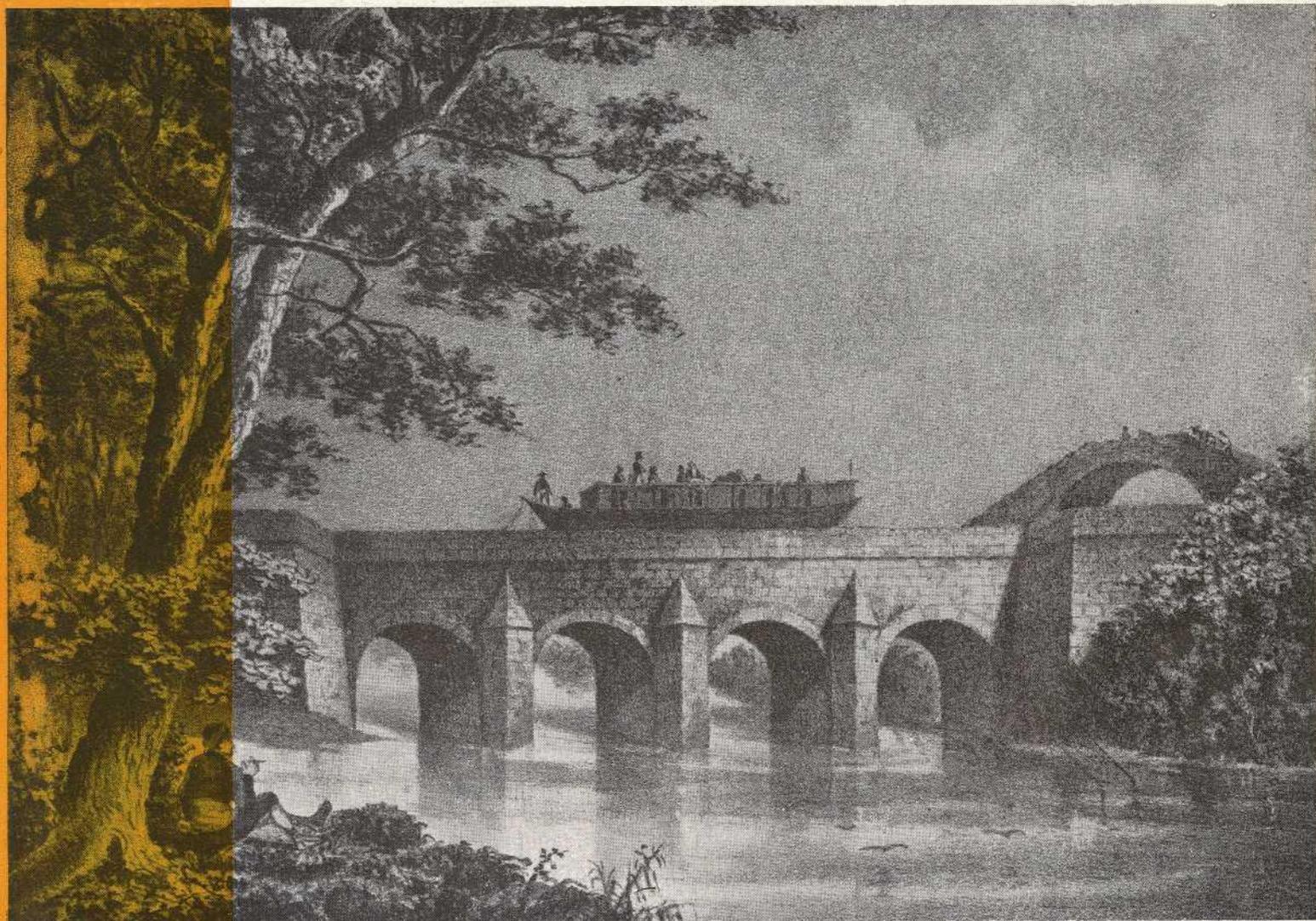


nº 280

# ARAGÓN



EL CANAL IMPERIAL DE ARAGON A SU PASO SOBRE EL RIO JALON  
(Grabado de la época de Parcerisa)

JULIO  
AGOSTO  
SEPTIEMBRE

ZARAGOZA

1966



# Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO  
ON PARLE FRANÇAIS

SAN PABLO, núm. 22  
TELÉFONO 226708  
ZARAGOZA

Sucursal:  
RESIDENCIA SAN BLAS  
San Pablo, 19

## COCHES GRAN LUJO



TAXIS  
**22-30-40**

SAN MIGUEL, 48

*Visite en Zaragoza*

**ALMACENES**



# BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 236900

CAPITAL DESEMBOLSADO: 337.500.000 Ptas. RESERVAS 240.000.000 Ptas.

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER  
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

## LIBRETAS DE AHORRO

SUCURSALES: Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA (Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, Lloret de Mar, MADRID (Alcalá, 10), MALAGA (Gral. Queipo de Llano, 3), Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pílas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sierpes, 59), Sos del Rey Católico, Tarancon, Tauste, Tossá de Mar, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 28), Viella y Zuera.

## AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Paseo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4: San Vicente Mártir, 18. — MADRID: N.º 1: Carranza, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Palos de Moguer, 26. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5: Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco Silveira, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — BARCELONA: N.º 1: Plaza Comercial, 10. — N.º 2: Bruch, 46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fulton, 17. — N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Bailén, 232, bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución, 191. — VALENCIA: N.º 1: Camino Real de Madrid, 574. SEVILLA: N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 39. — MALAGA: N.º 1: Pasaje Pizarro (Torremolinos).

## CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por el Banco de España con el número 6.856



## CAJA de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA, ARAGON y RIOJA

FUNDADA EN 1879  
REALIZA TODA CLASE  
DE OPERACIONES  
DE

# AHORRO PRESTAMOS DEPOSITOS

OFICINAS CENTRALES:  
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS  
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES  
DE ARAGON Y RIOJA



## HOTEL-RESIDENCIA CONDE BLANCO

Situado a 400 m. de la Basílica de Ntra. Sra. del Pilar

### LE OFRECEMOS:

Todas las habitaciones con baño completo, teléfono y calefacción.  
Servicio de garaje con instalaciones para lavado, engrase, carburantes, taller mecánico y eléctrico.  
La superficie de nuestro garaje es de 3.000 metros cuadrados.  
Nuestro Hotel-Residencia dispone de una estación propia de filtrado de agua para el servicio de todas sus instalaciones.

PREDICADORES, 84

P.º ECHEGARAY Y CABALLERO, 24 y 26

TELEFONO 23-41-98

ZARAGOZA

# Muebles ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

Carretera Casablanca, 204 (frente Hospital Militar) - Teléfono 255048  
y Prudencio, 27 - Teléfono 231748

ZARAGOZA

*Su postre, en*

Bambanera ○ R ○

COSO, núm. 46  
Teléfono 221021  
ZARAGOZA

Perfumerías

*Chira*

*Zaragoza*

**M u t u a  
Comercial  
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS  
ACCIDENTES  
CRISTALES  
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.  
ZARAGOZA

TONICO  
DE LAS ENCIAS

**Kemphor**

ELIXIR Y CREMA  
LABORATORIOS

**VERKOS**  
ZARAGOZA

HIERROS y  
MAQUINARIA  
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.  
Chapas sobre plantilla  
y medida para la agri-  
cultura

**PASCUAL  
NOGUERAS**

AVDA. DE NAVARRA, 49  
Teléfonos 256187 - 256284

ZARAGOZA

## HOTEL "EL SOL"

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES  
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 221940 y 221949

ZARAGOZA



## CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 221427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

### Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 224052

ZARAGOZA

COMIDAS

### Casa Emilio

Avda. Madrid. 5 - Tel. 228145

ZARAGOZA

RESTAURANTE

### "Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 225833

ZARAGOZA

### Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 226005

ZARAGOZA

### HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION  
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 229355

ZARAGOZA

# HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4

(antes Carbón)

TELEFONO 22-66-20

ZARAGOZA

Fábrica de Cerveza  
Malta y Hielo  
La Zaragozana

S. A.

**Fábrica:**

Querol, núm. 1. Teléfono 223327

**Oficinas:**

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1  
Teléfono 222962. Apartado 61

Z A R A G O Z A

En su próxima visita a ZARAGOZA  
hospédese en el

**HOTEL**  
**GOYA**

CATEGORIA 1.ª A

**EL MAS MODERNO**

**EL MAS CENTRICO DE LA CIUDAD**

200 habitaciones, con baño, te-  
léfono y Refrigeración Carrier

MAGNIFICO RESTAURANTE - GARAGE

Requeté Aragonés, 5      Teléfono 229331

**POLLERIA      CASA PEROMARTA**

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES  
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:  
TELEFONO 227255

Z A R A G O Z A

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 229604

**HOSTAL CATALUÑA**

INAUGURADO EN EL AÑO 1960  
SEGUNDA CATEGORIA

COSO, 94 y 96  
(En el centro de la Ciudad)

Teléfonos 216937 y 216938  
Z A R A G O Z A

**RETALES LAFUENTE**

RETALES LANA - SEDA - TERGAL - TERLENKAS

Cuatro de Agosto, 7 y 9

Z A R A G O Z A

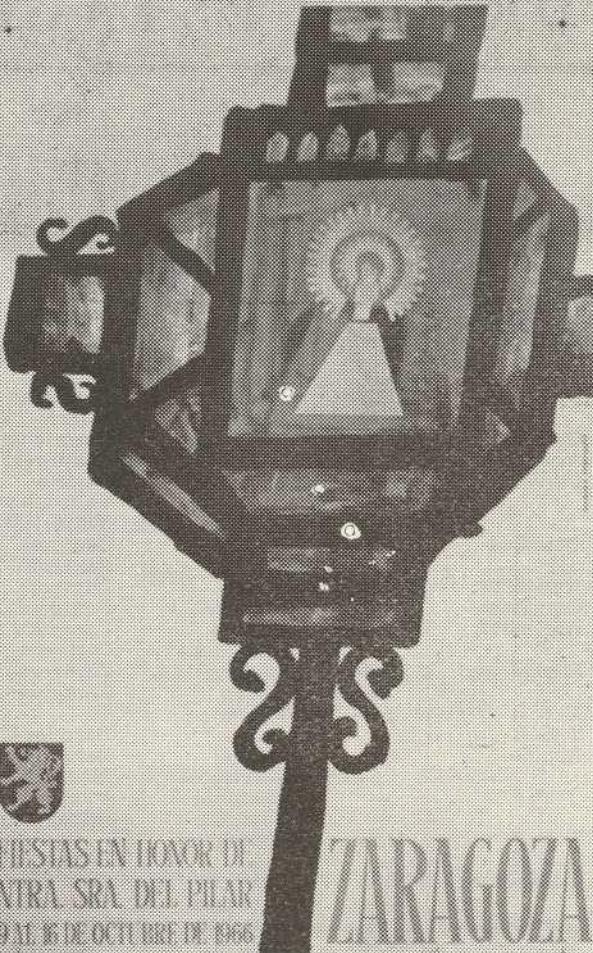
# HORARIOS DE LLEGADA Y SALIDA DE TRENES POR LAS ESTACIONES DE ZARAGOZA

Clase	Salida procedencia	Procedencia	Destino	Llegada a Zaragoza	Salida C. S.	Llegada a destino	Observaciones
<b>CAMPO DEL SEPULCRO</b>							
Expreso	20,15	Madrid	Barcelona	1,26	1,34	8,15	Diario
"	19,20	Barcelona	Madrid	2,12	2,20	8,45	"
"	21,00	Madrid	Barcelona	2,43	2,53	9,30	"
"	20,05	Barcelona	—	2,45	—	—	"
"	—	—	Irún	—	2,58	10,10	"
"	19,40	Irún	—	3,00	—	—	"
"	—	—	Barcelona	—	3,10	9,55	"
"	21,05	Barcelona	Madrid	3,34	3,45	9,45	"
"	22,00	Madrid	Barcelona	4,00	4,08	10,55	"
"	22,00	Barcelona	Madrid	4,43	4,55	10,40	"
Correo	22,10	Madrid	Barcelona	7,00	7,30	17,35	"
Automotor	—	Zaragoza	Caminreal	—	7,20	11,05	Domingos
Correo	—	Zaragoza	Madrid	—	8,15	20,30	Diario
"	—	Zaragoza	Valladolid	—	8,15	21,45	"
"	—	Zaragoza	Valencia	—	8,20	19,55	"
Omnibus	5,30	Arcos	Zaragoza	9,45	—	—	"
"	8,00	Caspe	Zaragoza	10,45	—	—	"
Automotor	7,20	Teruel	Zaragoza	11,00	—	—	"
Omnibus	7,25	Logroño	Zaragoza	11,15	—	—	"
Automotor	7,25	Tortosa	Zaragoza	11,30	—	—	"
"	—	Zaragoza	Cariñena	—	13,20	14,35	"
Rápido	7,20	Irún	Zaragoza	14,35	—	—	"
"	7,55	Bilbao	Zaragoza	14,35	—	—	"
T E R	9,45	Bilbao	—	14,43	—	—	"
T E R	—	—	Barcelona	—	14,47	19,30	"
Rápido	8,35	Madrid	Barcelona	14,50	15,00	22,00	"
"	8,35	Barcelona	Madrid	15,25	15,35	21,50	"
"	—	Zaragoza	Irún	—	15,50	23,30	"
"	—	Zaragoza	Bilbao	—	15,50	22,35	"
T E R	11,25	Barcelona	—	15,58	—	—	"
T E R	—	—	Bilbao	—	16,05	20,40	"
Automotor	15,15	Cariñena	Zaragoza	16,15	—	—	"
"	—	Zaragoza	Tortosa	—	16,50	21,00	"
Omnibus	—	Zaragoza	Logroño	—	18,00	22,30	"
Talgo	14,00	Madrid	Barcelona	17,48	17,53	21,15	"
Talgo	13,55	Barcelona	Madrid	18,17	18,22	22,10	"
Automotor	—	Zaragoza	Teruel	—	18,30	22,40	"
Omnibus	—	Zaragoza	Caspe	—	19,15	22,00	"
Correo	8,15	Valencia	Zaragoza	19,55	—	—	"
Omnibus	—	Zaragoza	Arcos	—	20,00	0,37	"
Correo	8,05	Valladolid	Zaragoza	20,45	—	—	"
"	9,00	Madrid	Zaragoza	20,45	—	—	"
"	10,20	Barcelona	Madrid	21,30	22,15	7,35	"
Automotor	18,00	Caminreal	Zaragoza	21,55	—	—	Domingos
<b>ARRABAL</b>							
Correo	—	Zaragoza	Bilbao	—	6,45	17,15	Diario
Expreso	22,15	Barcelona	La Coruña	6,30	7,00	7,15	Martes - Jueves - Sábados
"	22,15	Barcelona	Madrid	6,30	7,00	14,30	Martes - Jueves - Sábados
Correo	6,55	Casetas	Canfranc	7,20	7,40	12,45	Diario
"	—	Zaragoza	Barcelona	—	8,15	19,00	"
Omnibus	6,50	Castejón	Zaragoza	8,55	—	—	"
Expreso	14,45	Vigo Coruña (Vía iMira.)	—	9,18	—	—	"
"	—	Barcelona	—	—	9,50	17,40	"
Omnibus	8,10	Huesca	Zaragoza	9,50	—	—	"
"	6,30	Lérida	Zaragoza	10,50	—	—	"
"	6,45	Canfranc	Zaragoza	11,25	—	—	"
"	—	Zaragoza	Castejón	—	13,10	15,21	"
T E R	12,00	Madrid	—	16,03	—	—	"
T E R	—	—	Barcelona	—	16,06	21,20	"
T E R	9,00	Barcelona	—	14,08	—	—	"
T E R	—	—	Madrid	—	14,10	18,15	"
Omnibus	12,00	Castejón	Zaragoza	14,05	—	—	"
T E R	7,45	Valencia	Zaragoza	14,40	—	—	"
T A F	—	Zaragoza	Canfranc	—	14,55	18,35	Lunes - Miércoles - Viernes
T E R	—	Zaragoza	Hendaya	—	15,15	21,05	Diario
T A F	11,55	Canfranc	Zaragoza	15,25	—	—	Martes - Jueves - Sábados
T E R	10,10	Irún	Zaragoza	15,40	—	—	Diario
T E R	—	Zaragoza	—	—	—	—	"
T E R	—	Zaragoza	Valencia	—	16,05	22,55	"
"	—	Zaragoza	Canfranc	—	17,30	22,35	"
Omnibus	—	Zaragoza	Lérida	—	18,00	22,15	"
"	—	Barcelona	(V. Miranda)	18,22	—	—	"
Expreso	9,55	—	La Coruña	—	18,38	13,00	"
"	—	Zaragoza	Huesca	—	20,00	21,40	"
Omnibus	—	Barcelona	Zaragoza	20,15	—	—	"
Correo	9,35	Zaragoza	Castejón	—	20,30	22,42	"
Omnibus	—	Zaragoza	Zaragoza	22,50	—	—	"
Correo	11,20	Bilbao	Canfranc	21,10	21,35	22,00	"
"	16,30	Canfranc	Barcelona	22,30	23,15	7,50	Martes - Jueves - Sábados
Expreso	23,20	La Coruña	Barcelona	22,30	23,15	7,50	Martes - Jueves - Sábados
"	15,00	Madrid	Barcelona	22,30	23,15	7,50	Martes - Jueves - Sábados



**BANCO  
DE  
ARAGON**

(Autorizado por el Banco de España con el núm. 1.350)



 FIESTAS EN HONOR DE  
NTRA. SRA. DEL PILAR  
9 AL 16 DE OCTUBRE DE 1966

**ZARAGOZA**

*Hotel*  
**ORIENTE**

Teléfono 221960

Coso, núms. 11 y 13

**ZARAGOZA**

**Hotel**  
**EUROPA**  
RESIDENCIA

1.<sup>a</sup> B

Teléfono 22 49 01

Don Alfonso I, n.º 19

**ZARAGOZA**



# REVISTA GRAFICA DE TURISMO Y CULTURA ARAGONESA

ZARAGOZA, JULIO - AGOSTO - SEPTBRE. 1966

AÑO XLI - NUM. 280

Director: VICTORIANO NAVARRO GONZALEZ

DIRECCION Y ADMINISTRACION:

Plaza de Sas, 7, bajo. -:- Teléfono 22 11 17

Talleres: T. E. "El Noticiero", Coso, 71

Depósito legal Z. 116 - 1958

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

## El Pirineo en primer plano

### SUMARIO

El Pirineo en primer plano ... ..	1
Feria Oficial y Nacional de Muestras ... ..	2
Borja y su comarca	3
Homenaje en Tenerife al escritor y poeta aragonés don Félix Gros .	6
El mudéjar en la provincia de Zaragoza ... ..	7
La Colina de Montmartre ... ..	9
Conversaciones hispano-francesas sobre los Pirineos ...	10
La cerámica de Muel ... ..	11
Jornadas fraternas entre Jaca y Olorón ... ..	12
El día de la Jacetania en Ansó y Zuriza ... ..	13
La Virgen del Pilar sobre el Aneto ... ..	14
Instituciones del Reino de Aragón ... ..	15
Notas turísticas ...	16

**D**URANTE el verano que está a punto de terminar puede decirse que el número de visitantes al Pirineo aragonés ha sido el doble que el pasado año y esa corriente turística que se observa promete ir en aumento para años venideros. Ha sido mayor el número en ese aspecto; el de personas o familias que van a pasar una temporada, en un punto determinado y el de simples turistas que han ido a visitar los lugares más notables de la cordillera pirenaica.

Este fenómeno, que registramos con alegría, se debe principalmente a dos causas; una de ellas es que la gente se va convenciendo de que es mucho más saludable vivir entre pinos y abetos, respirando el aire puro y limpio de las alturas, al propio tiempo que la vista se recrea al contemplar los hermosos paisajes y los pintorescos pueblos que se encuentran por doquier, en lugar de permanecer en las playas, abarrotadas generalmente de turistas de todas las latitudes.

Otra de las causas de ese mayor contingente hacia nuestras montañas es el creciente número de extranjeros que nos visitan cada año, del que son una buena prueba que se ha duplicado este año el número de coches de turismo que han cruzado las carreteras pirenaicas en uno u otro sentido.

Y no olvidemos tampoco, que desde que el pasado año visitó el Pirineo el ministro de Información y Turismo y descubrió las enormes posibilidades que el turismo pirenaico encierra, se ha intensificado la propaganda de esa zona, dando a conocer las bellezas que de todo orden se encuentran en sus valles y montañas. Esta propaganda ha servido, aparte de la atracción de turistas extranjeros, para que, quienes componen el llamado turismo social, se sientan atraídos por esos encantos que la naturaleza ha prodigado en el Pirineo oscense, principalmente.

Este incremento de visitantes hacia nuestro Pirineo plantea un problema que debe ser resuelto, para que esa corriente turística no se malogre. Ese problema es, la falta de comunicaciones y de alojamientos. Existe una gran falta de carreteras que conduzcan a las más pintorescas alturas, donde se pueden contemplar maravillosos paisajes, y otras transversales para pasar de uno a otro valle, sin necesidad de dar grandes rodeos. En este sentido es muy loable la labor que está realizando en Sallent de Gállego la sociedad "Formigal, S A.", que ya ha construido un hermoso telesquí y está convirtiendo aquel hermoso paraje en un atrayente complejo turístico.

Y en cuanto a hospedajes, debemos hacer resaltar que hay muchos pueblos todavía que no cuentan con un hotel o restaurante para retener al turista unas horas. En este aspecto del hospedaje puede hacer mucho la iniciativa privada, y ya lo hace en muchos casos, pero cobrando por el hospedaje precios elevados, que no están en consonancia con el alojamiento que ofrecen. Este es un aspecto que debe cuidarse y los particulares que a ello se dedican deben poner las viviendas que ofrecen en las máximas condiciones de confort y de higiene.



# Feria Oficial y Nacional de Muestras

ZARAGOZA

Continúan ininterrumpidamente los trabajos de preparación y organización del XXVI CERTAMEN DE LA FERIA, cuya inauguración está anunciada para el 2 del próximo mes de octubre.

**PARTICIPACION.** — Es extraordinariamente numerosa la concurrencia de expositores que va a registrar este año la FERIA, al extremo de ser necesario utilizar espacios anexos exteriores al Palacio ferial.

**TRANSPORTES.** — La RENFE, según costumbre, ha concedido importantes bonificaciones para el desplazamiento a ZARAGOZA con motivo de la celebración de la FERIA.

Son utilizables todos los trenes, incluso Automotores, Taf, Ter y Talgos, en las siguientes fechas:  
**PARA EXPOSITORES y su PERSONAL.** — Desde el 2 de setiembre hasta el 16 de noviembre de 1966.

**PARA VISITANTES a la FERIA.** — Desde origen a ZARAGOZA: Del 27 de setiembre al 15 de octubre.

Desde ZARAGOZA a origen: Del 2 al 21 de octubre.

**TODAS ESTAS FECHAS INCLUSIVE.**

**MERCANCIAS.** — Para su transporte a FERIA, se aplicará tarifa especial G. V. n.º 19, artículo 4.º, párrafo 1.º.

**FECHAS DE ENVIO:**

A ZARAGOZA: Desde el 2 de setiembre al 1.º de octubre.

A ORIGEN: Desde el 17 de octubre al 16 de noviembre.

**TODAS ESTAS FECHAS INCLUSIVE.**

Al facturar hay que solicitar siempre el correspondiente **BOLETIN DE RETORNO.**

**JORNADAS FERIALES.** — Se celebrarán importantes reuniones de interés económico-comercial, para las que tienen anunciada su visita relevantes personalidades.

Su...

**FRIGORIFICO  
ACONDICIONADOR  
TELEVISOR  
TOCADISCOS  
COCINA  
LAVADORA**

**IZUZQUIZA**

**GARANTIA Y EXPERIENCIA AL SERVICIO DEL HOGAR**

**COSO, 60  
TELEF. 22 18 40**

**MIGUEL SERVET, 116  
TELEF. 21 23 27**

# BORJA

## y su comarca

### Hacia la creación de un Centro de Turismo



*Vista general de Borja*

CONTINUANDO el desarrollo del programa trazado por este Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón de fomentar el establecimiento, de sendas Agencias de Turismo, en las localidades más importantes de la Provincia, habida cuenta —además— de las sugerencias dictadas por la Dirección General de Promoción del Turismo del Ministerio, y puestos de acuerdo con el Ilmo. Sr. Delegado Provincial del mismo, realizamos la visita proyectada al Excmo. Ayuntamiento de la M. I. Ciudad de Borja con fecha 31 de julio próximo pasado, con objeto de que el Ilmo. Sr. Delegado Provincial diera estado oficial a la constitución de la Junta Directiva de la Agencia de Turismo en tan histórica Ciudad y su interesante Comarca, cuyo planteamiento ya se inició en la primera visita que en el pasado mes de noviembre efectuara el Ilmo. Sr. Presidente de este Sindicato, acompañado de destacados miembros de su Junta Directiva, sentando las bases para su implantación de manera oficial y definitiva en tan simpática e importante Ciudad, una vez cumplimentados los requisitos reglamentarios.

Recibidos solemnemente en la Casa Ayuntamiento por el Ilmo. Sr. Alcalde y demás Autoridades y "Fuerzas Vivas" correspondientes a los diferentes "estamentos sociales" de la Ciudad y su Comarca, y una vez constituida la "Mesa Presidencial" en el histórico Salón de Sesiones del Ayuntamiento, bajo la Presidencia de los Ilmos. Sres. Alcalde-Presidente y Sres. Delegado del Ministerio de Información y Turismo, y el Presidente del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, ocupando lugares destacados los ilustres acompañantes don Emilio Larrodé, Concejal del Excelentísimo Ayuntamiento de Zaragoza y don Eduardo Latorre, Administrador Principal de Correos de la Provincia, abrió la sesión el Ilmo. Sr. Alcalde, comenzando por saludar a los ilustres visitantes, dándoles la más cordial bienvenida en nombre de la Ciudad y su Comarca por haberles honrado con su visita para crear oficialmente la Agencia de Turismo que tantos beneficios ha de proporcionar a tan importante como extenso sector de la provincia de Zaragoza, en todos sus aspectos, turístico-económico y cultural, terminando por rogar al Ilmo. Sr. Delegado Provincial, transmitiera al Excmo. Sr. Ministro y Director General de Promoción del Turismo, la más fervorosa adhesión de la Ciudad y su Comarca, poniéndose a su incondicional disposición para laborar por el bien y grandeza de nuestra amada ESPAÑA INMORTAL.

Seguidamente el señor Secretario procedió a dar lectura a la relación de los señores que, presididos por el Ilmo. Sr. Alcalde en su condición de Presidente nato y por los Rvdos. Sres. Párroco-Arcipreste de Bor-

ja y Rvdo. Padre Superior del Real Monasterio de Veruela, en su condición de Vicepresidentes, han de formar la Junta Rectora de la Agencia de Turismo, cuya relación y su constitución ha sido aprobada —reglamentariamente— por la Superioridad.

A continuación hizo uso de la palabra el ilustrísimo señor don Carlos Comenge, Presidente del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, quien después de saludar muy cordialmente a tan distinguida concurrencia, estimuló a todos en frases plenas de entusiasmo para que con el máximo interés aportaran toda su bien probada buena voluntad, para que con el mayor de los entusiasmos fuera una realidad la Agencia de Turismo de Borja y su Comarca, a cuyo efecto el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón estaba incondicionalmente a su entera disposición, dispuesto —en todo momento— a ayudarles y servirles en cuanto les fuera posible.

Seguidamente presentó al Ilmo. Sr. Delegado Provincial del Ministerio de Información y Turismo, don Luis Fernández y Fernández Madrid, haciendo un cumplidísimo elogio de tan relevante personalidad, quien ha venido a Zaragoza nimbado con la aureola del máximo prestigio, habiendo demostrado ya sus magníficas y excepcionales cualidades en cuantas actuaciones ha intervenido en el corto espacio de tiempo que tenemos el placer de contarle entre nosotros, captando de modo magistral las necesidades e inquietudes de la provincia en cuanto afecta a la importante función específica que la Superioridad ha tenido a bien encomendarle.

Seguidamente el señor Comenge presentó al ilustrísimo señor Delegado Provincial a las destacadas personalidades que constituyen la Junta Rectora aprobada por la Superioridad y que representando a los diferentes estamentos sociales de la Ciudad y Comarca, son la verdadera garantía de su máxima eficiencia y acierto.

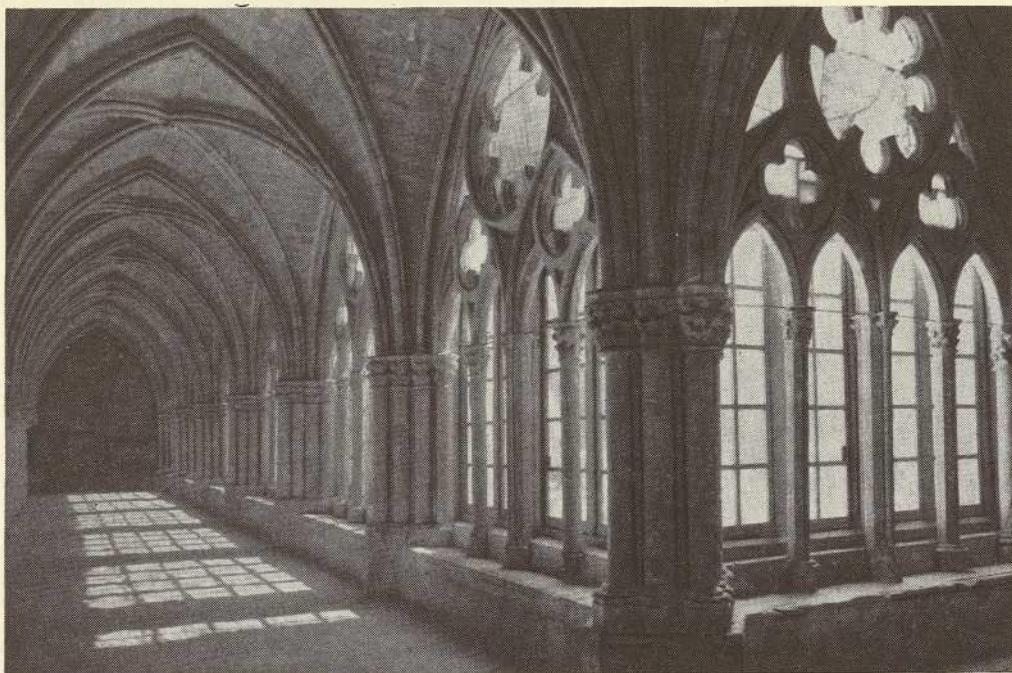
Con frases plenas de cariño y entusiasmo por este bello Sector de nuestra Provincia, terminó el señor Comenge manifestando que según le había expuesto el señor Delegado, viene a Borja dispuesto a hacer por esta acogedora Ciudad y Comarca cuanto le sea posible en cumplimiento de la misión que se le tiene encomendada.

Una atronadora salva de aplausos acallaron las últimas palabras de don Carlos Comenge, puestos en pie cuantos asistían a tan importante acto.

Hecho el silencio, comenzó el Ilmo. Sr. Delegado Provincial don Luis Fernández y Fernández Madrid, saludando a las dignísimas autoridades y distinguida concurrencia, así como a don Carlos Comenge, dignísimo y entusiasta Presidente del Sindicato de Inicia-

tiva y Propaganda de Aragón, a quien dio las gracias más rendidas por las frases excesivamente amables y cariñosas que le ha dedicado en su presentación que tanto le agradece, frases que no se merece, por cuanto no hay nada más grato que el cumplimiento del deber, mucho más en estas circunstancias magníficas de haber venido a esta ciudad cargada de gloriosa historia, ejemplares tradiciones y virtudes cívicas, a cumplir con el gratísimo deber de dar el "espaldarazo" de constitución de esta Agencia de Turismo, cuya Junta Rectora con las distintas personas que la constituyen de tanto prestigio y representación social, son la garantía del más cumplido éxito tanto en su organización como en el desarrollo de sus actividades.

ca Parroquial con su hermoso Claustro que tan interesantes Tesoros guarda, al bello Parque del que los "Borjanos" se muestran tan orgullosos —con sobrada razón—, así como las calles típicas de la ciudad, reanudamos nuestra excursión al próximo Santuario de Nuestra Señora de Misericordia, bellísima colonia veraniega con sus hermosos chalets y piscinas, en pleno período de ampliación, cuya próxima construcción de los cerca de CIEN CHALETS proyectados, con sus expedientes de adquisición de los solares correspondientes ya han sido aprobados por la Superioridad competente, harán —muy pronto— de este paraje maravilloso, un estupendo centro de atracción de Turismo de gran categoría situado a 80 kilómetros de Zaragoza.



*El famoso claustro de Veruela una de las maravillas del arte gótico*

Las sabias instrucciones y consignas que el ilustrísimo señor Delegado dio a la nueva Junta Rectora, llenó a todos del más sano optimismo, estando dispuestos a comenzar con el mayor entusiasmo, para que la Agencia de Turismo —ya constituida— sea pronto una realidad; contando con las ayudas y sabias directrices del Ministerio de Información y Turismo a través de su dignísimo Delegado Provincial, así como del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

Atronadoras salvas de aplausos coronaron la lección —eminente magistral— que tan ilustre personalidad tuvo la amabilidad de dar a la M. I. Ciudad de Borja y su Comarca en tan importante Asamblea.

Tras una breve visita al interesante Archivo-Biblioteca de la Casa Ayuntamiento, a la magnífica Basíli-

Obsequiados cumplidamente, descendimos de estos hermosos parajes nuevamente a Borja, donde nos esperaba la Junta en pleno de la Cooperativa Agrícola "Virgen de la Peana", verdadero alarde de perfección y desarrollo para la producción de este hermoso y fértil "Campo de Borja", donde no se sabe qué admirar más, si las magníficas instalaciones de sus almazaras y enormes depósitos de la gran riqueza vitivinícola y oleícola, o la magnífica y ejemplar organización de esta Cooperativa modelo con arreglo a las corrientes actuales del Cooperativismo, base esencial del bienestar y prosperidad de tan extensa Comarca Agrícola.

A guisa de colofón de tan interesante visita, diremos que todo ello puede y debe constituir un bello y atrayente "Complejo Turístico" a 80 kilómetros de Zaragoza, situado en las estribaciones orientales del

## PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO  
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO, NUM. 7

Teléfono 227522

## COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12

Teléfono 225900

Moncayo, con sus puntos clave de Borja, Santuario de Misericordia y el magnífico y nunca bien ponderado Monasterio de Veruela, colosal obra románica de finales del siglo XII y principios del XIII, declarado "MONUMENTO NACIONAL" con fecha 29 de noviembre de 1928, actualmente en pleno período de una acertadísima restauración que está llevándola a cabo la Dirección General de Bellas Artes, pudiéndose considerar todo ello cual la base fundamental de esa tan anhelada RUTA TURISTICA que subiendo al Moncayo por la parte más corta —directa y bella que es por el Monasterio de Veruela, puede ascender— con coche— hasta muy cerca de la cumbre para descender por el Santuario de la Virgen del Moncayo— la Ciudad Montaña (en construcción) y la monumental Ciudad de Tarazona, estableciendo un perfecto circuito, descubriendo ante los ojos absortos del turista, las maravillas semidesconocidas que atesora nuestro Moncayo por ambas vertientes, con su riqueza forestal, caza mayor y toda clase de deportes tanto en invierno como en verano.

Para todo ello se precisa el complemento de las comunicaciones en estado muy lamentable y muy pocas, así como los hospedajes que están en estado embrionario.

Deber de todos es fomentar la reconstrucción de las malas comunicaciones existentes, construcción de otras nuevas e indispensables; crear en los puntos maravillosos las hospederías y paradores que tan precisos son para la contemplación de tan encantadores parajes;



*El Parque de Borja*

todo ello base imprescindible para que el ideal y derecho de toda esta Comarca sea la de poder verla convertida en una auténtica realidad para emporio de su riqueza y solaz del espíritu.

JAVIER DE TOLEDO

\*\*\*\*\*

## Ha desaparecido un gran montañero

EN "El Cruzado Aragonés", hemos leído la triste nueva de haber fallecido en Benasque don Antonio Abadías Mur, el más notable montañero de las montañas que culminan en el Pirineo, como son: los Posests, la Maladeta y el Aneto.

Era un hombre que conocía el Pirineo palmo a palmo, muy apreciado de todos los montañeros y de gran popularidad en la comarca. Tanto el Aneto como la Maladeta no tenían para él secretos y puede decirse que, bien acompañando a algún amigo o bien formando parte de grupos montañeros, había subido a esas altas cumbres más de doscientas veces.

Abadías fue uno de los más entusiastas de la entronización de la Virgen del Pilar en el Aneto, contribuyendo con su entusiasmo y pericia a organizar la expedición montañera, cuando en 1956 fue llevada a aquella cumbre la imagen de la Patrona de Aragón. Precisamente ha coincidido su muerte con la celebración de los diez años de aquel gran acontecimiento y los montañeros que hayan subido este año habrán tenido una oración y un recuerdo para este intrépido montañero que acaba de desaparecer.

Con la muerte de don Antonio Abadías Mur, se va uno de los hombres más entusiastas del Pirineo y el que gozaba de gran popularidad en todas las montañas que rodean Benasque.

Descanse en paz.

## Las zambras gitanas, espectáculo único en la noche de Granada

Granada es punto neurálgico del turismo en toda época del año. La Alhambra es una de las maravillas internacionales que nadie deja de ver en su visita a España, pero además en Granada se encuentra el Sacromonte, patria chica y grande de gitanos. Los gitanos de este lugar son los más cosmopolitas de la Península. Desde hace muchos años, debido a la Alhambra y a sus turistas, mantienen unas perfectas y bien organizadas relaciones diplomáticas con el turismo internacional. De noche, en el Sacromonte, hay "zambbras" para el turista. Tienen lugar en las cuevas donde viven los gitanos, típicas cuevas limpias, alegres y llenas de geranios. La "zambbra gitana" es uno de los espectáculos que entusiasma a los extranjeros, quienes pueden contemplar dentro de un marco único cómo viven, bailan y cantan los gitanos entre rasgueo de guitarras, "palmas" y "olés". Cuando la "zambbra" termina, desde el Sacromonte, se ve surgir entre las sombras otro espectáculo fascinante: la Alhambra iluminada.

## El castillo de Mombeltrán será parador de Turismo

El castillo de Alburquerque, más conocido por castillo de Mombeltrán, situado en un pequeño promontorio junto a la villa abulense de Arenas de San Pedro, será convertido, según nuestras noticias, en Parador Nacional de Turismo. Su construcción data del siglo XVI y el exterior de la fortaleza está perfectamente conservado.

# Homenaje en Tenerife

## al escritor y poeta aragonés

### D. Félix Gros



*El señor Gros, dando las gracias por el homenaje*

**P**OR la prensa de Santa Cruz de Tenerife nos enteramos del homenaje de que ha sido objeto el conocido aragonés, don Félix Gros Azagra, que pasa la mayor parte del año en las Islas Canarias, dedicado a sus negocios.

El señor Gros es muy conocido en Zaragoza por sus actividades literarias, especialmente en el aspecto teatral, ya que como poeta y autor ha compuesto varias obras y canciones, muchas de las cuales son muy conocidas del público.

Nuestro amigo es muy popular en Canarias y especialmente en Santa Cruz de Tenerife, donde fundó hace ya muchos años el Centro Aragonés, entidad que agrupa no sólo a los aragoneses residentes en aquella localidad, sino a gran número de canarios que simpatizan con nuestra región.

Tanto su gran labor literaria como su espíritu aragonésista, gozan de gran popularidad en Santa Cruz de Tenerife. A su iniciativa se debe la fundación, como decimos, de la Casa de Aragón, habiendo sido uno de sus más destacados presidentes.

Entre los aragoneses y amigos con que en Tenerife cuenta el señor Gros, surgió la idea de rendirle un homenaje, el cual tuvo lugar el día 13 de mayo, al que se sumaron los aragoneses residentes en Tenerife, con sus esposas y gran número de amigos, que sin ser aragoneses, sienten simpatía por el señor Gros. También se hallaban presentes en el acto del homenaje varios elementos de la compañía de Zarzuela, con su director don José Luna, que actuaba aquellos días en la localidad.

Asistió asimismo el P. Superior de los Franciscanos, Rvdo. C. Sierra, el jefe de programación de "Radio Club", de Tenerife, don Artura Navarro Grau, que dio lectura a una graciosa carta de "Cho Venancio" (tipo popular de aquella isla), escrita en tonos humorísticos y de encendida adhesión, además de otras destacadas personalidades.

El presidente de la Casa de Aragón, don Vicente Gimeno, ofreció el homenaje en cordiales y afectuosas frases, al propio tiempo que ofreció al señor Gros un valioso obsequio, consistente en un magnífico magnetofón, con todos sus elementos adicionales.

El señor Gros, en emocionadas palabras, dio las gracias por el homenaje que se le hacía y consideró que los oradores que le habían precedido se habían excedido en ponderar sus méritos. Dijo que su obra en Canarias era hija de su aragonésismo de siempre y del cariño hacia esas tierras, que él consideraba como otra patria chica. Terminó agradeciendo a todos los presentes su asistencia al acto.

\* \* \*

Por su parte, "Radio Tenerife", decana de las emisoras de radio isleñas, dedicó una emisión extraordinaria, en la que fue figura principal el padre franciscano Salvador Sierra Muriel, el cual resaltó la figura de don Félix Gros, como poeta y como autor teatral, en cuya producción ha tenido siempre presente la exaltación a la Virgen del Pilar y a los valores aragoneses.

En dicha emisión, dedicada al señor Gros, intervino el jefe de programación, don Arturo Navarro Grau, hijo de un periodista aragonés, que desarrolló sus actividades en "Diario de Avisos", de Tenerife.

La locutora Genoveva de Castrillo compuso un guión muy gracioso con la intervención, asimismo, de Arturo Navarro, que desarrollaron un ameno y chispeante diálogo, él representando el papel de "Cho Venancio", y ella de "Cayaya Núñez", tipos muy populares en la isla. El diálogo estuvo salpicado de amenas alusiones a Aragón y Canarias, haciendo resaltar las simpatías y afectos que existen entre ambas regiones.

El montaje musical estuvo a cargo de don Angel González; comenzó el homenaje con el consabido pasodoble canario, que es la sintonía de la emisión y, durante toda ella, hubo una música de fondo, con sintonías aragonesas y canarias. Intervino, igualmente, la Casa de Aragón en la persona de su presidente, don Vicente Gimeno, que dirigió un saludo al señor Grau.

Fueron los actos simpáticos, el de la Casa de Aragón y el de la emisora "Radio Tenerife", que pusieron de manifiesto las simpatías con que cuenta don Félix Gros, en Canarias, y sirvió al propio tiempo para realzar los lazos cordiales que unen las Islas Canarias y Aragón.

## Comercial Morales Roy, S. A.

MUEBLE METALICO

ARCHIVADORES - DESPACHOS - ROPEROS    MESAS - ARMARIOS - ESTANTERIAS

Costa, 3 - Zaragoza - Tels. 22 52 06 y 22 80 35

# El mudéjar en la provincia de Zaragoza

Es quizá una de las provincias, la zaragozana, la más rica en preciosas torres mudéjares, gala esplendorosa de arte y emotividad religiosas ante la disyuntiva de perder el cariño de la tierra donde vieron los primeros ensayos luminosos del subyugante sol aragonés. Y nos legaron su ingenio artístico, el depurado arte arquitectónico. La diestra combinación de labores: primoroso tejido confeccionado con el ladrillo.

La ribera del Jalón, sonrisa permanente, encanto de verdor, zumo jugoso de fruto exquisito, ofrenda un sublime muestrario de torres, filigranas enjovadoras del ambiente zaragozano y su provincia.

Sirve de pórtico aragonés el castillo de Cetina. Muros cubiertos de oro vieja pátina de los tiempos. Sus bóvedas conservan delicadas manifestaciones mudéjares.

Pero detengamos la mirada en las gallardas elevaciones verticales. La retina saltarina gozosa al centrar la vista en las torres mudéjares.

Como puestas en línea la primera y acaso la más bella e interesante, no obstante la sencillez en la decoración: Buberca, torre de dos cuerpos, fondos labrados con cuadrados en posición diagonal. Un tercer cuerpo, sensación desprenderse del conjunto cediendo preferencia al campanario, composición extraña que merece el calificativo de tardío.

Pronto Ateca torre de Santa María, con siete arcos de herradura.

Prosígase hasta Terrer, donde veremos la torre coronada por vuelo de ménsulas hábilmente cuidadas.

Sigamos las aguas del Jalón, tierras saturadas de aroma hortícola. En Calatayud el embeleso hallará su halago en torres como la de San Andrés y la de Santa María, ricas en adorno, cada una sobresaliendo en su admirable forma.

Avancemos serpenteando campos feraces, vergeles resguardados por protectoras montañas. Nos adentramos en el amplio valle; Paracuellos de la Ribera, Sabiñán, caricia de tierra generosa. Campea el olor

huertano. El ambiente continúa íntegro, sin perder su encanto en breñales del camino.

A la vista, Riela. Alarde de iglesia encaramada en la cuesta rocosa de una cima. Espectáculo sugestionador, obsequio de los elementos naturales en colaboración con el arte. Caudal de sugerencias históricas que reaniman los espíritus adormecidos.

Torre nuevo tipo, mixta, plena en labores; acaso más vistosa; pero de menos esbeltez su vecina de La Almunia de Doña Godina.

En una y otra, destacados escudos, huellas de linajes sin tacha, persistente austeridad ancestral; entraña del pueblo que no debilitó su tradición.

Reanudemos el caminar, sin abandonar el Jalón, alcanzamos la de Lumpiaque. Después haremos escala en Urrea de Jalón con su muro, sin mermar el espíritu sólido de buen gusto. Lo mismo sucede en Rueda. Con ánimo fortalecido entramos en Epila, donde tampoco hay torre, más obsequios mudéjares en forma de celosías, óculos, cerámica.

Satisfechos, proseguimos la marcha, siempre bordeando el Jalón recreando la mirada de la buena torre de Alagón.

Si no estuviera la barrera del Ebro, iríamos a lomos de los cerros chatos de El Castellar, a Tauste, donde saludaríamos a la hermosa torre.

Aún podemos tomar otra ruta, girando hacia el Moncayo: Magallón. Del que fue magnífico edificio queda solamente el ábside; ruinas con rotos muñones, relicario que conserva la huella del influyente, nacido a finales de la Edad Media.

Tarazona, ciudad llena de mudéjar; excelencia en abundancia y maravilla de primor, con los soberbios añadidos, retazos de otra contextura. Aniñón, rombos verticales a doble hilada; abundante labor, coordinación con el espíritu de los sencillos labriegos, laboriosidad y buen temple. Tierga, Ambel...

Aún más: ruta del Jiloca, bella en verdor, primorosa en paisaje. Maluenda, buena torre mudéjar; originalidad ornamental, variedad en bandas estrechas. Belmonte, Morata de Jiloca, Daroca, ciudad



MORGAN  
INSTITUTE

# BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

MORGAN INSTITUTE BRIAM se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. — Todos los meses se abren nuevas clases. — Grupos de máximo 8 alumnos.

ALFONSO, 21

TORRE NUEVA, 32

TELEFONO 22-37-08



Una bella muestra del mudéjar que nos ofrece Tarazona

forja de sanas ideas, firme guardadora de tradiciones piadosas, sublime relicario de joyas, herencia de nobles manos, conservadas con amor: tesoro inestimable propio para encauzar y recibir peregrinaciones. Tobed, pueblo que es un museo al aire libre: ventanales, muros, pinturas, óculos.

Alto en Zaragoza: Utebo precisa ornamentación, llena de cerámica, colocada en fondo de labores; torre distinguida para servir de recreo al turismo internacional en Barcelona. Monzalbarba, Peñafior... galanura, primor entusiasta.

Zaragoza, nido de torres y de muros, hermoso centro de muchos quilates, que numerosos zaragozanos desconocen por carecer de hábito, de fuerza contemplativa del arte arquitectónico.

Cuarta ruta del mudéjar: búsqese el nacimiento del Huerva. Paremos en Longares, población insignificante en volumen de habitantes, pero fornida en buen arte primitivo alminar entregada al cristianismo. Torre garbosa. Paniza presenta una fantástica escenografía natural: ermita encaramada en la cima de la sierra, nido de búhos, vieja morada de águilas, nombre de la Virgen y de la ermita. Soberbia torre mudéjar. Aménidad e interés. ¡Adelante...!

Lección estética: la arqueología al servicio de la Historia. Ruinas surgidas a la orilla del asfalto, junto a la cal, sin separación del cemento, materiales que antes integraban el edificio ruinoso que ahora amalgaman el ladrillo, también la piedra, de las casas de enfrente, orgullo de ciudadanía. Estamos en Belchite.

Al corazón llega la arquitectura mutilada, glorioso airón, evocación de gestas heroicas, historia real vivida; exquisita sensibilidad de estos belchitanos guardadores de piedras que vieron caer en acción dignificadora del honor patrio. Piedras que

sahúman la ciudad con el aroma del sacrificio equivalente a heroísmo, señorío de sublime realengo.

Herrera no es olvido, montañas pineda, sequedad; paisaje austero, el tedio no puede ser feudal, dada la reanimación que produce la torre, decoración a base de rombos; provocación de sonrisa, elevación de moral.

Alfajarín, ejemplar, sugestivo, paso armonioso de la planta cuadrada a la octogonal, maestría y arte compaginados, acertada ciudad decorativa; fidelidad a la sensibilidad medieval; rezos y romances.

Perdiguera diríase que el dibujo se ha hecho ágil, sencillez; más ornamentado el muro.

San Mateo de Gállego, chata, posible resto de alminar; en su reducción, reúne con íntima armonía la forma y disposición de sombras y luces.

Peñafior, cuatro cuerpos, dos torreados, relieve perenne cabe el verdor huertano, frescura de la realidad.

Leciñena, torre severa; sequedad constante del medio, conjugación con el aspecto ambiental, sin desentonar la tónica del vivir. Es a manera de remanso del rudo batallar.

Villanueva de Gállego, con torre cuadrada de ladrillo, pequeña, rombos sencillos, sensacionando la marcha evolutiva de la difuminación, el mudéjar en declive; pero manifestación viva, eficiente.

Villamayor, de la que se ha escrito: "El conjunto remeda rico brocado".

Ignorada, sufriendo la indiferencia, nos obsequia, no obstante, su perfecta armonía decorativa de una parte; octogonal. Torre mixta, muestra de la variedad.

GREGORIO SIERRA MONGE



Torre mudéjar de la iglesia de Aguilón

# LA COLINA DE MONTMARTRE

**E**N mi tercer viaje a París, uno de sus lugares más típicos atrae mi atención: es la Colina de Montmartre. Para llegar a ella, fuimos bordeando con el coche una calle angosta, larga, empinada: es la Rue de Lepic. Otras calles contiguas de parecidas características, componen este barrio del divertimento nocturno donde se encuentra el cabaret más antiguo de París.

En la cima de esta colina se yergue majestuosamen-



*El típico barrio parisién donde se halla la famosa Basilica*

te la basilica del "Sacré Coeur", desde cuyas escalinatas puede contemplarse una bellísima vista panorámica a 120 metros sobre la capital. Es la iglesia católica más rica de París. En su frontal hay dos esculturas importantes: a la izquierda, San Luis de Francia; a la derecha, Santa Juana de Arco. Próxima a esta ba-

sílica se halla la iglesia de San Pedro de Montmartre, la más antigua de la capital de Francia.

En la Colina de Montmartre puede contemplarse un espectáculo de tipo artístico, único y original. Es próximo a la basilica antes descrita, en la Plaza de Tertre, donde a diario se sitúan un buen número de pintores de distintas nacionalidades, que provistos de sus caballetes y demás utensilios propios del arte pictórico, realizan sus obras al aire libre, a la vista del público. El centro de esta plaza está salpicado de mesitas con sus quitasoles de diversos colores. Allí los turistas pueden mirar y admirar de cerca a estos grupos de artistas que pincel en mano, van estampando en sus lienzos, casi siempre, el paisaje que les circunda, que para mí es bellísimo, ya que tiene como fondo la basilica, y junto a ella las casas viejas, del Montmartre, perteneciente a épocas un tanto lejanas, con su arbolado del que reciben la sombra.

Estos pintores, con su atuendo multicolor, su cabello más o menos abundante, y sobre todo, con su alma de artista, exhiben sus obras recién terminadas. Me acerco a uno de ellos para preguntarle el precio de un cuadro lindísimo, colocado en el caballete, y aunque yo entiendo el francés, él, para asegurarse de ser comprendido, escribe con el pincel el precio, en la palma de su mano. Así no hay duda.

Yo, que siempre he sentido una gran admiración por los artistas, no tardo en entregarle la cantidad fijada. Le digo que me lo firme, ya que acaba de pintarlo. Se trata de un pintor francés.

Doy una vuelta por esta atractiva Plaza de Tertre y me alejo llevando en mi retina el panorama de uno de los rincones más típicos del viejo París (Montmartre), en el que se congregan a diario unos artistas con su bagaje de ilusiones, dispuestos a ganarse el pan de cada día, a costa de su inspiración y de su trabajo.

JOSEFINA SANCHEZ PEMAN

"SELF ESPRESS"

# LA CIMBALI

LA MAQUINA QUE HACE EL CAFE POR SI SOLA

# Conversaciones hispano-francesas sobre los Pirineos



ENTRE LOS TEMAS ESTUDIADOS, FIGURAN EL TUNEL ARAGNOUET-BIELSA Y EL PROYECTO DE ENLACE GAVARNIE-ORDESA

**T**ERMINARON satisfactoriamente las conversaciones de la Comisión Internacional de los Pirineos. Creada en 1875, esta Comisión se ha reunido en Madrid en el Ministerio de Asuntos Exteriores, bajo la presidencia respectiva del subsecretario de Asuntos Exteriores, Germán Burriel, y del embajador Jean Paul Garnier.

Las dos delegaciones han trabajado siguiendo la pauta de un orden del día, especialmente recargado, que demuestra hasta qué punto el desarrollo de las relaciones franco-españolas y del turismo, a través de la cadena pirenaica, han hecho una frontera que une en vez de separar.

Dentro de este espíritu, la Comisión ha llegado a resultados concretos e importantes. Así, dentro del capítulo de enlaces transpirenaicos, se ha examinado la construcción de las autopistas Perpiñán-Barcelona, Bayona-Irún y la construcción del puente de Behovia y del túnel de Aragnouet-Bielsa, que se iniciará en breve. En el verano de 1966 se terminará la carretera de Los Alduïdes a Eugui, en la ruta de Pamplona a Bayona; la parte española de la carretera de Larrau a Ochagavía y se iniciará la de la ruta internacional, que unirá el Valle del Roncal con Arette. A estos últimos efectos la Comisión ha estudiado el texto de un acuerdo que será firmado en breve.

La Comisión de los Pirineos, tras estudiar el proyecto de enlace Gavarnie-Ordesa, ha expresado sus deseos de que dicha comunicación sea puesta en servicio lo más rápidamente posible, a causa de su gran interés turístico. Asimismo

se ha interesado por el enlace español por el puerto de Aula, con la carretera que desde Arlege ha construido Francia hasta dicho punto fronterizo.

Dentro del cuadro del convenio de yuxtaposición, firmado por España y Francia, la Comisión de los Pirineos ha recomendado el estudio de los futuros puntos de control yuxtapuestos de Aduana y Policía, que han de facilitar grandemente las comunicaciones con Francia.

La Comisión ha llegado a un proyecto de acuerdo para el cruce de la frontera por la alta montaña pirenaica y ha estudiado las condiciones de aplicación del convenio de asistencia mutua en caso de incendio y accidentes.

Dentro del temario económico y agrícola, la Comisión ha examinado el funcionamiento del convenio de 14 de julio de 1959, sobre pesca en el Bidasoa y extracción de arenas y gravas en dicho río. Se ha recomendado la reunión de la Comisión mixta, encargada de estudiar la erosión en los pastos pirenaicos; la constitución de reservas naturales de caza adyacentes francoespañolas; el estudio de los problemas que plantea el arrendamiento de pastos en los territorios de Quinto Real; la aplicación del artículo 2 del convenio sobre el aprovechamiento del curso superior del Garona, que permite la inundación de una pequeña porción de territorio español al construirse la presa de Plan d'Arem, y se ha preparado un nuevo acuerdo sobre infracciones en materia de pastos en la zona fronteriza que modificará el de 28 de diciembre de 1858.

Los trabajos de la Comisión se han desarrollado en la tradicional atmósfera de cordialidad y amistad que preside las relaciones entre los dos países.

# La cerámica de Muel

Esta famosa artesanía, que alcanzó su auge en los siglos XVI y XVII, para iniciar su decadencia en el XVIII hasta desaparecer en las primeras décadas del XX, se encuentra actualmente en pleno resurgimiento. La Diputación Provincial de Zaragoza ha instalado en Muel un Taller-Escuela cuya finalidad es crear alfareros y ceramistas que devuelvan a dicha villa la justa fama que antaño tuvo. El resurgimiento a que aludimos se realiza con total autenticidad, utilizando los mismos elementos, los mismos medios e iguales procedimientos que en pleno siglo XVI, a fin de conseguir la gracia que los alfareros moriscos de Muel supieron imprimir al barro y a la gama de azules que predomina en su ingenua decoración.

El aficionado a la cerámica o el turista que desee conservar un recuerdo de su paso por

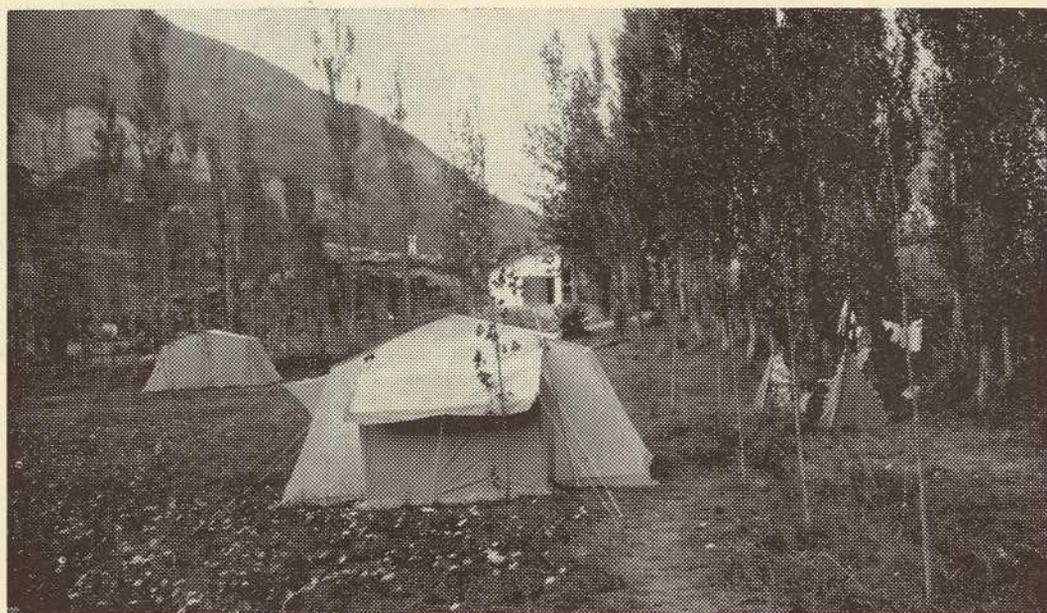


nuestra tierra, pueden adquirir piezas de esta típica artesanía en el Palacio de la Diputación de Zaragoza o en el propio Taller-Escuela de Muel, situado en el kilómetro 26 de la carretera de Zaragoza a Valencia.

---

## Camping en Biescas

Recientemente ha sido inaugurado en la villa de Biescas un hermoso camping que ofrece todas las comodidades apetecibles; desde un hermoso restaurante y habitaciones en el mismo edificio, hasta una amplia explanada rodeada de árboles con un gran espacio para la instalación de tiendas de campaña.



# Jornadas fraternas entre Jaca y Olorón

CON motivo de la Fiesta Nacional francesa del 14 de julio, conmemoración de la toma de la Bastilla, en que la ciudad de Olorón Santa María celebra sus fiestas locales, respondiendo a una invitación de la Alcaldía de Olorón, se destacó a la bella ciudad bearnesa una amplia representación jaquesa integrada por el alcalde de la ciudad, don Benigno Fanlo; el presidente del Sindicato de Iniciativa y Turismo, don Armando Abadía; el representante del comercio de Jaca del Sindicato de Iniciativa, don Carlos Echeto; el canónigo archivero de la S. I. Catedral de Jaca, don Juan Francisco Aznárez; los concejales, señores Pérez Villanúa, Viscasillas Uguet y Orós Grasa; la reina de las fiestas de Jaca, señorita María Pilar Sarto, y su dama de honor, señorita Sara Navarro; el jefe de la Oficina de Turismo, don Luis Ibáñez, y el director de «El Pirineo Aragonés», señor González Chicot.

Fueron recibidos en el Ayuntamiento de Olorón Santa María por el alcalde de aquella ciudad francesa y diputado nacional, Mr. Guy Ebrard; los señores Malherbe, Faure y Fabre, concejales del Ayuntamiento; Mr. Nigoul, suprefecto de Olorón; Mr. Godard, comisario de Policía de Urdo; Mr. Bocqué, presidente del Sindicato de Iniciativa, y los señores Deschamps y Bache, de la Comisión de Fiestas; el canónigo Mignou y el capitán de la gendarmería, Mr. Dalle, y otras personalidades.

Momentos antes, las citadas personalidades habían presidido la ceremonia de homenaje a los muertos en defensa de la Patria, en las guerras del 14 al 18, y en la segunda guerra mundial y de la Resistencia.

En la recepción a la representación de la ciudad de Jaca, en la Alcaldía de Olorón, el alcalde

de la villa, doctor Ebrard, dio la bienvenida a los visitantes y agradeció al alcalde de Jaca la calurosa acogida que durante las fiestas de Santa Orosia, en Jaca, había sido objeto la delegación alto-bearnesa.

«Alcalde, continuó: nosotros, que luchamos por la libertad, igualdad y fraternidad, deseo hacerlos un presente en este momento, en prueba de esa amistad y cordialidad que deseamos, y es la Medalla de honor parlamentaria, que en mi calidad de diputado estoy facultado para otorgarla».

El alcalde de Jaca dio las gracias por los elogios y pruebas patentes de amistad que recibía.

Los jaqueses llevaron consigo un Cuadro de Jota, que recorrió las calles de Olorón, cantando diversas jotas.

A la hora del almuerzo fueron invitados a un banquete de amistad franco-española en el hotel de Francia, al que asistieron, además de las citadas personalidades y otros varios señores concejales, la reina de las Fiestas de Olorón S. M., Monique Encuentra, y su dama de honor, Marie Claire Cordova.

Por la tarde, la embajada oficial jaquesa en Olorón fue invitada a presenciar la gran Gymkana automovilística de Olorón en la pista de Aux Castors, y al acto de la entrega de premios a los vencedores, en el salón de actos de la Alcaldía de la ciudad, siendo invitados a entregar algunos de los trofeos el alcalde de Jaca y algunos otros miembros de la Comisión española. Por último fueron agasajados de nuevo en el hotel Des Voyageurs de Urdo con una cena, a la que asistió el alcalde de Olorón, doctor Ebrard, y otras personalidades oloronenses.

Especialidad en la interpretación  
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos  
para sordos

Z A R A G O Z A



DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID

# El día de la Jacetania en Ansó y Zuriza

**E**L día 21 de julio, las catorce ciudades, villas y pueblos que agrupan y orientan los afanes e intereses comunes de la montaña jaquesa, se dieron cita en Ansó, una de las hermosas villas que componen este mosaico que ensamblado y agrupado constituye la Jacetania.

Jaca se vistió de fiesta lo mismo que los pintorescos pueblos de los valles jacetanos. La carretera se llenó de vehículos que en impresionante caravana habrían de desembocar en la

de sus secretarios y varios concejales; las más destacadas personalidades de la Comarca, algunas provinciales y aun regionales, además de numeroso público que se asoció a la fiesta, hacían impracticable aquella hermosa plaza. En ella se hallaba formada la Banda de Música de la Jacetania, integrada por músicos de Ansó, Hecho y Jaca, en número aproximado de sesenta, y cuya dirección corre a cargo del consagrado maestro que es don Tomás Asiain.



Bellas ansotanas, chesas y del valle de Salazar dieron, con sus trajes típicos, gran realce a la fiesta.

cita común, para, todos unidos, celebrar el día de la cordialidad y de la amistad, que el C. I. T. de Jaca ha sabido encauzar hacia un total hermanamiento de nuestros intereses espirituales, culturales y materiales.

Sobre las diez y media de la mañana llegaba la caravana a los arrabales de Ansó y allí fueron distribuyéndose los casi dos centenares de vehículos, que gracias a la magnífica organización de la Guardia Civil de Tráfico y la Benemérita de Ansó pudieron situarse convenientemente.

Día festivo luminoso, al que acompañó un hermoso cielo azul solamente privativo de este bello Pirineo. En la bonita y espaciosa plaza del Ayuntamiento de Ansó se verificó la recepción oficial por el alcalde de la villa, don Juan López López, y el de Fago, don Isidro Mendiara, acompañados por el secretario de la villa, señor Cardenal y de todo el Concejo. Los alcaldes de los Ayuntamientos que integran la Unión Turística de la Jacetania, muchos de ellos acompañados

Un grupo de unas veinte guapas ansotanas luciendo su extraordinario traje regional, acompañadas por varias chesas y otras de Garde (valle de Isaba), no menos guapas, que vestían asimismo los bellos trajes típicos de sus valles, compusieron una hermosa estampa de belleza y colorido que hizo accionar las cámaras fotográficas de la numerosa concurrencia y fueron también objeto de repetidas tomas de las cámaras de T.V.E.

Después, la santa Misa en la iglesia parroquial de San Pedro, celebrada por el M. I. Sr. D. Juan Francisco Aznárez, chantre de la S. I. Catedral de Jaca y preclaro hijo de Ansó, siendo dirigidos los actos litúrgicos por el reverendo señor párroco de aquella villa, don Dámaso Lapetra.

Los diversos actos revistieron gran animación y solemnidad y fueron presenciados por un público numeroso llegado de todas partes, resultando una jornada provechosa y de gran exaltación de los valores de la montaña.

# La Virgen del Pilar sobre el Aneto

## HACE DIEZ AÑOS FUE ENTRONIZADA LA IMAGEN A 3.404 METROS DE ALTURA

EL semanario «El Cruzado Aragonés», de Barbastro, lanzó hace diez años la iniciativa de entronizar a la Virgen del Pilar sobre la cima del Aneto, la cima más elevada de nuestro Pirineo, el techo de Aragón. La iniciativa fue secundada con gran entusiasmo por «Montañeros de Aragón» y su sección de Barbastro, cuyos componentes se encargaron de llevar a la práctica tan magnífica idea.

Quienes pernoctaron sobre la cima del Aneto, fueron los montañeros Agraz, Brufau, Dueso, Escanilla y Ortiz. Los cinco dedos de la mano gigantesca que ocupó la Virgen del Pilar hasta el más alto vértice pirenaico. Les fue concedida muy justamente, la Medalla de Plata del Aneto.

Exactamente, la cifa del pico Aneto, se eleva a 3.404 metros de altura sobre el nivel del mar. Punto culminante de toda la larga cadena pirenaica, domina arrogante la estática ebullición de picachos y cumbres, que en el límite oriental del magnífico valle de Benasque, en la parte NE., de la provincia de Huesca, forman el imponente y ciclópeo macizo de la MALADETA, cantado en inspirados versos por mosén Jacinto Verdguer.

Para conmemorar la efemérides de los diez años de haberse llevado a cabo la hazaña, «El Cruzado Aragonés» publicó un número extraordinario con abundantes fotos e informaciones. Resumen de tan magnífica información es el siguiente comentario:

«No es una frase hecha. No es una interpretación subjetiva y exagerada. Es una titular, que se corresponde de manera escrupulosa con la realidad; porque lo acaecido el 14 de agosto de 1956 en el alto valle del Esera, como culminación de la campaña de nuestro semanario, PRO VIRGEN DEL PILAR EN EL ANETO, es del todo puto inolvidable para cuantos tuvieron la suerte de vivir la magna jornada, o de participar en ella de algún modo.

Exito, aquel, rotundo de «El Cruzado Aragonés», patrocinador y alma mater de la empresa desde sus comienzos hasta su ejecución. Exito que destacamos a diez años fecha, por lo que tiene de ejemplaridad y testimonio, cuando no se puede hablar de petulancia o narcisismo.

Porque sabemos que no se cosecha siempre

que se siembra. Porque no ignoramos que el acierto y la victoria no se conjugan infaliblemente con la bondad de los propósitos o la nobleza de la causa. Porque nos quedamos, tantas veces, pegados al polvo del camino mientras el ideal vuela inasequible, por todo ello, bien vale la pena comentar lo que se hizo en nuestro nombre, el 14 de agosto de 1956, para contemplarlo en la distancia como un auténtico recital de fe y de generosidad.

¿Pero qué se hizo?, nos pueden preguntar las nuevas generaciones. ¿Qué se hizo? Muy poca cosa. Cumplir con nuestro deber de aragoneses devotos del Pilar y enamorados del Pirineo, dando cima con aire deportivo del mejor cuño, a un compromiso contraído ante la faz de España. ¿Qué se hizo? Mucho y bueno. Dejar asentada, con todos los honores, como reina de nuestra Montaña, en bello simbolismo, a la que es Señora de la Hispanidad y Celestial Patrona de Aragón. Extender con la máxima solemnidad, a los pies de «la Virgen de los mil mantos», el manto que no tenía, el de las nieves perpetuas de la Maladeta. Exaltar, en definitiva, sobre el trono granítico del Aneto, «a la que más altares tiene» en medio de una grandiosa jornada pletórica de fe y de aragonesismo, henchida de fervor popular y de camaradería montañera.

Hace ya diez años de todo esto, y sin embargo la efemérides se sigue conservando tan fresca en la memoria, como vigorosa y palpitante en nuestro corazón.»



# La Lonja y la Tabla de depósitos y de cambio

(Continuación)

## Privilegio de la Tabla de Zaragoza:

En Cortes presididas por Felipe II en Zaragoza, que terminaron el 27 de diciembre de 1553, fue concedido el siguiente privilegio a la Tabla de Zaragoza:

“Su Alteza de voluntad de la Corte Statuece, y ordena, q los dineros y joyas de oro, perlas, piedras, y anillos, q se depositará, y pondrá en la tabla de depósito de la Ciudad de Zaragoza no se puedan emparar por oficiales algunos mayores, y menores, Eclesiasticos, ni Seglares, ni poner otro impedimetros, ni vsarse otros remedios por dode se escuse la libera recuperación de los dichos depósitos, y los usos dicho no haya lugar, ni se entienda de depósito de persona q haya cometido crimen de eregia, o de lesa Magestad, por el qual de Fuero haya cofiscación de bienes, ni en depósito de mercader alcado, o deudor de la Regia Corte; con esta que al Juez que prouyere el emparamiento, antes de provecher aquel, le haya de constar primero sumariamente de los dichos casos, o alguno dellos, y todo lo sobredicho haya lugar en qualquiere Tablas de depósitos que se harán, y fundarán en qualquiere otra Vniuersidad del presente Reyno, pues las tablas sean de las dichas Vniuersidades, y no de particulares.

Otrosi, su Alteza devulutad de la Corte estatuece, y ordena, q a qualquiere q hiviere depositado algunas de las susodichas cosas en la dicha Tabla de depósitos de la Ciudad de Zaragoza, o a otro hauiente drecho, y causa dél, o a su legítimo heredero, o a su Procurador legítimo hauiete especial poder para ello le hayan de demostrar los oficiales de la dicha Tabla las partidas de las entradas, y salidas datas, y receptas de los dichos depósitos q haura hecho en la dicha Tabla, para que cada vno sepa lo que en la dicha Tabla tuuiese: y si no se les quisieren mostrar seyendo requeridos, y constando por instrumento pú-



Interior de la Lonja de Barcelona

blico del dicho requirimiento: en tal caso por la Real Audiencia, y por la Corte de Justicia de Aragón se puedan manifestar los libros de la dicha Tabla a instancia de los susodichos interesados, a fin y efecto que por via de la dicha manifestación se les dé copia, y tega noticia de las dichas datas, y receptas, entradas, y salidas: empero que la dicha copia se haya de sacar en presencia de los dichos oficiales de la dicho Tabla sin sacar los libros, ni llevarlos de poder de los oficiales de la dicha Tabla, y que las coserá interesse. Y todo lo sobredicho haya lugar en ciones por no querer dar los oficiales de la Tabla las partidas, como arriba se dize, las hayan de pagar los dichos oficiales de la dicha Tabla que rehusaran hazer lo sobredicho: las quales costas, y expensas se hayan de executar priuilegiadamente por qualquiere de las dichas Audiencias a instancia de la parte cuyo ser áinteresse. Y todo lo sobredicho haya lugar en qualesquiere Tablas de depósito que se hara, y fundarán en qualquiere otra Vniuersidad del presente Reyno: pues las tales Tablas sean de las dichas Vniuersidades, y no de particulares”.

## DECADENCIA DE LAS TABLAS DE DEPOSITOS

Los estatutos y ordenaciones que la Ciudad había dictado para el buen funcionamiento de la Tabla de Depósitos, así como el privilegio concedido por Felipe II en 1553, contribuyeron a robustecer el crédito y la confianza que los zaragozanos venían reconociendo a aquella institución, en la cual depositaban su dinero a su completa satisfacción.

Sin embargo, La Tabla tenía bastantes enemigos en la Ciudad, De un lado, eran los comerciantes y banqueros que habían establecido cambios con las casas de Lyon, Besançon, Amsterdam, Barcelona, etc., que prefe-

rían hacer sus operaciones directamente, porque de este modo eludían el control oficial, que hubiera mermado el pingüe beneficio que el giro de letras sobre plazas extranjeras y viceversa, les ofrecía, además de que la poca movilidad de los tipos de interés establecidos oficialmente les privaba de la flexibilidad, que según los casos les convenía, acorde con las fluctuaciones que la vida de los negocios imponía. De otra parte, eran los contumaces usureros, hábiles en burlar cuantas disposiciones se dictaban para contener la usura, en cuya delictiva labor contaban en muchas ocasiones como colaboradores a sus víctimas, los deudores, que preferían pagar intereses abusivos antes que recurrir a la mediación de la Tabla —que podía proporcionarles créditos a un interés legal más bajo—, en su orgullo equivocado de no querer dar a entender a las personas que en ella intervenían su situación económica y sus necesidades al recurrir al préstamo.

En beneficio de todos los ciudadanos y a fin de dar más vitalidad a la Tabla de Depósitos, el Municipio dictó el Estatuto en 1619, como se ha dicho, relativo a los oficios en ella establecidos, a los que concedía los mismos derechos y obligaciones que los generales de la Ciudad, y todavía, en 1641, con objeto de robustecer el

crédito de la Tabla, fueron establecidas nuevas Ordenaciones, a que nos referimos anteriormente, en las que se exigían mayores garantías a las personas que intervenían en sus operaciones, si bien éstas, por las causas expuestas anteriormente, fueron quedando limitadas a simples funciones de depósito, en lugar de haberlas ampliado, como convenía y se había pedido, a operaciones de crédito, ya que se iban haciendo cada vez más necesarias, a medida que el comercio iba adquiriendo mayor volumen y que aumentaban los negocios con otras plazas de la Península y de varios países extranjeros.

Ciertos abusos atribuidos a algunas personas que ostentaban cargos rectores en la Tabla y algunos fraudes cometidos por quien tenía a su cargo el Libro Mayor, fueron la causa de que recibiera un golpe mortal el prestigio de la institución, circunstancias todas ellas que fueron aprovechadas por comerciantes e industriales influyentes, enemigos de la Tabla, para elevar en 1681 un escrito al Municipio aconsejando su clausura. Los partidarios y defensores de la Tabla hicieron observar a su vez en otro memorial que las irregularidades ocurridas eran debidas a que no se cumplían escrupulosamente las disposiciones contenidas en el Estatuto y en las Ordenaciones establecidas por la Ciudad, y pedían mayor rigor en la inspección de las operaciones, a fin de levantar el crédito de la Tabla e inspirar confianza a los ciudadanos.

Lo cierto es, que en los años que siguieron a todas estas vicisitudes que venimos registrando, fue disminuyendo el número de los zaragozanos que llevaban a depositar sus valores a la Tabla y en cambio se iba generalizando la costumbre de dejar el dinero y hasta las alhajas depositadas en casas de comerciantes que gozaban de prestigio en la Ciudad y que ofrecían, además, un interés que a la Tabla no le era permitido conceder.

De esta forma fue languideciendo el funcionamiento de la Tabla, cuya misión llegó a quedar reducida a ser la depositaria de las rentas del Municipio y de las generalidades, hasta que a fines del siglo XVIII, en que las nuevas ideas sobre las instituciones crediticias y de ahorro y el establecimiento de Bancos, con una organización y un concepto moderno de las finanzas, hicieron desaparecer las Tablas de Depósito, que por espacio de cerca de tres siglos habían ejercido una función económica y social muy importante.

Análogas vicisitudes acontecieron a las Tablas de Barcelona y de Valencia.

En 1823 fue dictada una orden mandando pasar al Banco Nacional de San Carlos los depósitos judiciales y de las generalidades que anteriormente se guardaban en las Tablas de Depósito. El Ayuntamiento de Barcelona logró que aquella disposición no tuviera efecto para la Tabla de aquella capital, pero disposiciones posteriores suspendieron por completo su funcionamiento, si bien había logrado subsistir bastantes años sobre las restantes instituciones similares de España.



*Exterior e interior de la Lonja de Valencia*

VICTORIANO NAVARRO

# Notas turísticas



LA I Asamblea Hispano-Luso-Americano-Filipina de Turismo, recientemente celebrada en Madrid, ha registrado en cifras los siguientes datos: de los 707 participantes, 220 fueron asambleístas titulares que representaban oficialmente a 25 países. Recorrieron unos 970.000 kilómetros por las rutas aéreas para reunirse en Madrid. Los observadores oficiales de otros países no convocados fueron 15. Observadores no oficiales, 274, en representación de 37 naciones; a los que se añaden 14 observadores de organismos internacionales. A título personal, participaron 95 especialistas de 26 países.

En los cinco días de trabajo hubo 27 reuniones, con 532 intervenciones y 881 inscripciones. En los tres plenos se adoptaron 94 recomendaciones y 14 conclusiones, además de presentarse 11 comunicaciones generales. Cerca de 300.000 folios se utilizaron para resumir los trabajos y entregarlos al momento a los asambleístas. Más de cinco kilos de papel se ha llevado cada asistente en información y publicaciones turísticas, así como diversos recuerdos, entre ellos una colección de carteles españoles premiados internacionalmente y botes de conserva llenos de "aire de España", que fueron muy solicitados.

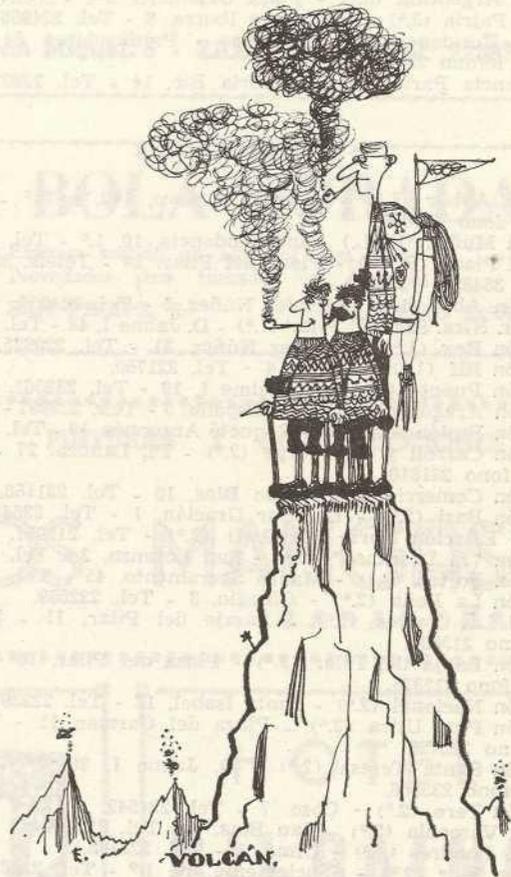
\* \* \*

Leemos en "El Cruzado Aragonés", la triste noticia de haber dejado de existir en Pau (Francia), Madame Suzanne Bacarisse, la gran señora de las montañas y paladín infatigable por la hermandad entre los montañeros españoles y franceses.

Había sido distinguida con la Medalla de oro de La Educación Física y Deportiva y con la Cruz de Caballero del Mérito Deportivo. Siempre hemos admirado las múltiples actividades desarrolladas por su club —y siempre bajo su impulso—, tales como el basket-ball masculino y femenino, natación, atletismo y, sobre todo, esquí y montañismo, deportes que practican hoy más de 1.200 asociados activos. A ello se debe la construcción del chalet de Montaña de Gourette, el que, pese a una gran penuria económica de la Sociedad, surgió como por milagro, y a ella se debe también esa simpática y gran campaña, en marcha plenamente, que la tituló "Los jueves, a la nieve", de la

que se benefician en la época apropiada infinidad de muchachos de ambos sexos.

A Madame Suzanne Bacarisse, que dejó el mundo de los vivos entre inmensas y póstumas ofrendas florales y millares de ojos enrojecidos por el llanto, la promesa de nuestro imperecedero recuerdo, y para su esposo, M. Simón Bacarisse, y esa gran familia que es el "Pyrénéa Sports" de Pau, la condolencia más sentida de los montañeros barbastrenses, a la que se une "El Cruzado Aragonés", portavoz de todo aquello que acontece en los parajes fronterizos de las dos naciones hermanas.



## HOTEL GRAN VIA

EL MAS RECIENTEMENTE INAUGURADO

MAXIMO CONFORT

SITUADO EN ZONA RESIDENCIAL DE ZARAGOZA

CALVO SOTELO, 38.

TELEFONO 229213

# Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

*Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.*

Hotel Lafuente (1.<sup>a</sup> B) - Valenzuela, 7 - Tel. 224806.  
Hotel Gran Vía (1.<sup>a</sup> B) - Calvo Sotelo, 38 - Tel. 229213.  
Hostal Cataluña (2.<sup>a</sup>) - Coso, 94 y 96 - Tels. 216937-216938.  
Hotel Oriente (2.<sup>a</sup>) - Coso, 11 - Tel. 221960.  
Hotel El Sol (2.<sup>a</sup>) - Molino, 2 - Tel. 221940.  
Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.<sup>a</sup>) - Don Jaime I, 32 - Teléfono 221875.  
Hospedería del Pilar (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Pilar, 12 - Tel. 221921.  
Hotel Florida (2.<sup>a</sup>) - Coso, 92 - Tel. 224817.  
Hotel Europa Residencia 1.<sup>a</sup> B - Alfonso I, 19 - Tel. 224901.  
Hotel San Blas (2.<sup>a</sup>) - San Pablo, 19 - Tel. 221925.  
Hostal del Rey (2.<sup>a</sup>) - Cádiz 6 - Tel. 224970.  
Hotel España (2.<sup>a</sup>) - Estébanes, 2 - Tel. 221989.  
Hotel Arana (3.<sup>a</sup>) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 221676.  
Hotel Posada las Almas (3.<sup>a</sup>) - San Pablo, 22 - Tel. 226708.  
Hotel Maza (3.<sup>a</sup>) - Plaza de España, 7 - Tel. 229355.  
Hotel Imperial (3.<sup>a</sup>) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 229220.  
Hotel Excelso (3.<sup>a</sup>) - Mártires, 6 - Tel. 222538.  
Hotel Hispano (3.<sup>a</sup>) - Cerdán, 1 - Tel. 224474.  
Hotel Bilbaíno (3.<sup>a</sup>) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 229283.  
Hotel San Felipe (3.<sup>a</sup>) - Plaza Ecce Homo, 1 - Tel. 225807.  
Hotel Argentina (3.<sup>a</sup>) - Plaza Salameiro, 3-4 - Tel. 226620.  
Hotel Patria (3.<sup>a</sup>) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 224955.  
Hotel-Residencia Conde Blanco - Predicadores, 84 - Teléfono 234198.  
Residencia París - Pedro María Ric, 14 - Tel. 229328.

## PENSIONES

Hostal Aybar (1.<sup>a</sup>) - General Franco, 142, entl.<sup>o</sup> - Teléfono 222036.  
Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.<sup>o</sup> - Tel. 223950.  
Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Teléfs. 354830 - 354838 - 354839.  
Pensión Abós (1.<sup>a</sup>) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 224052.  
Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 48 - Tel. 226005.  
Pensión Rex (1.<sup>a</sup>) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 229925.  
Pensión Rif (1.<sup>a</sup>) - Ossau, 4 - Tel. 221750.  
Pensión Puente (1.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 19 - Tel. 232361.  
Pensión Aragón (2.<sup>a</sup>) - Plaza España, 5 - Tels. 222997-234443.  
Pensión Espléndida (2.<sup>a</sup>) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 221167.  
Pensión Carroll y San Jorge (2.<sup>a</sup>) - Pl. Lanuza, 27 - Teléfono 231810.  
Pensión Comercio (2.<sup>a</sup>) - San Blas, 10 - Tel. 221158.  
Pensión Basi (2.<sup>a</sup>) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 235452.  
Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.<sup>a</sup>) - Tel. 212911.  
Pensión "El Descanso" (2.<sup>a</sup>) - San Lorenzo, 2 - Tel. 230658.  
Pensión Fortea (2.<sup>a</sup>) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 229484.  
Pensión La Peña (2.<sup>a</sup>) - Cinegío, 3 - Tel. 222559.  
Hostal Las Torres (1.<sup>a</sup>) - Pasaje del Pilar, 11 - Teléfono 215820.  
Pensión Lonja del Pilar (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Pilar, 16 - Teléfono 212375.  
Pensión Nacional (2.<sup>a</sup>) - Santa Isabel, 13 - Tel. 222397.  
Pensión Plus Ultra (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Carmen 11 - Teléfono 223720.  
Pensión Santa Teresa (2.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 30, 2.<sup>o</sup> - Teléfono 233566.  
Pensión Tere (2.<sup>a</sup>) - Coso, 7 - Tel. 224542.  
Fonda Vasconia (2.<sup>a</sup>) - San Blas, 2 - Tel. 212904.  
Hostal Londres (2.<sup>a</sup>) - Olmo, 1 - Tel. 222185.  
Pensión Flor (2.<sup>a</sup>) - Sanclemente, 10, 1.<sup>o</sup> - Tel. 226623.  
Pensión Alfonso (3.<sup>o</sup>) - Alfonso I, 36, 1.<sup>o</sup> izqda. - Tel. 226043.  
Pensión La Perla (3.<sup>a</sup>) - Valenzuela, 13 - Tel. 216839.  
Pensión Badía (3.<sup>a</sup>) - Estébanes, 7 - Tel. 220842.

## RESTAURANTES

La Maravilla (1.<sup>a</sup>) - Independencia, 1.  
Savoy (1.<sup>a</sup>) - Coso, 42.  
Laguna (1.<sup>a</sup>) - Mártires 7.  
Altamira - Arquitecto Yarza, 5.  
Casino Mercantil (1.<sup>a</sup>) - Coso, 29.  
Elíseos (1.<sup>a</sup>) - General Mola, 4.  
Feria de Muestras (1.<sup>a</sup>) - Feria de Muestras.  
Gran Vía (1.<sup>a</sup> B) - Calvo Sotelo, 38.  
Corinto (1.<sup>a</sup>) - Coso, 77.  
Casino Zaragoza (2.<sup>a</sup>) - Coso, 56.  
Club de Tenis (2.<sup>a</sup>) - Paseo de la Mina, 14 al 20.  
El Portillo - Paseo María Agustín, 83.  
Flor (2.<sup>a</sup>) - Plaza de España, 5.  
Helios (2.<sup>a</sup>) - Arboleda de Macanaz.  
Mesón del Carmen (2.<sup>a</sup>) - Hernán Cortés, 4.  
Olimpo (2.<sup>a</sup>) - Cinegío, 3.

Ordesa (2.<sup>a</sup>) - Independencia, 17.  
Stadium Casablanca (2.<sup>a</sup>) - Casablanca.  
Viña P. (2.<sup>a</sup>) - Mártires, 4.  
Aguelo (3.<sup>a</sup>) - Palomeque, 16.  
Caserío Aragonés (3.<sup>a</sup>) - Casablanca, 94 - Tel. 253440.  
Colás (3.<sup>a</sup>) - Mártires, 10.  
El Caserón (3.<sup>a</sup>) - Blasón aragonés, 4.  
El Recreo (3.<sup>a</sup>) - Casablanca, 331.  
José María (3.<sup>a</sup>) - Mayor, 25.  
Marín (3.<sup>a</sup>) - Plaza de Salameiro, 5.  
Rincón de Goya (3.<sup>a</sup>) - Azoque, 52.  
Roy (3.<sup>a</sup>) - Plaza de Salameiro, 4.  
Teófilo (3.<sup>a</sup>) - 4 de Agosto, 16.  
Tobajas (3.<sup>a</sup>) - 4 de Agosto, 19.  
El Castillo - Avenida de Madrid, 17.  
Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.  
Jimkana - Paseo de Fernando el Católico, 58.  
Pruden - 4 de Agosto, 21.  
Sorribas - General Sanjurjo, 13.  
La Costa Vasca - Valenzuela, 11.  
Sukro - Independencia, 6.  
La Cadiera - Plaza de la Seo, 3.  
Fujiyama - Avenida San José, 135.  
Restaurante Bienvenido - Independencia, 28.  
Casa Emilio - Av. Madrid, 5 - Tel. 228145.

## EN LA PROVINCIA

### ALHAMA DE ARAGON

Hotel del Parque (1.<sup>a</sup> B) - Carretera general - Tel. 1.  
Hotel Termas (1.<sup>a</sup> B) - Carretera general - Tel. 1.  
Balneario Guajardo (2.<sup>a</sup>) - General Franco, 3 - Tel. 2.  
Hotel San Fermín (2.<sup>a</sup>) - Carretera general - Tel. 1.  
Balneario Cantarero (3.<sup>a</sup>) - S. Roque, 1-2 - Tel. 4.  
Balneario Martínez (3.<sup>a</sup>) - San Roque, 4 - Tel. 6.

### ARIZA

Fonda (P. 3.<sup>a</sup>) - Estación.  
Casa Huéspedes D.<sup>a</sup> Josefa Arana.

### ATECA

Fonda Restaurante Casa Pascual (P. 3.<sup>a</sup>) - Carretera.  
Casa Huéspedes Blasco - General Franco, 2.  
Casa Huéspedes - General Franco, 3.  
Casa Huéspedes - Calle Real, 41.

### BELCHITE

C. Huéspedes Jesús Obrero - Ntra. Sra. del Pilar, 17.

### BIOTA

Posada - Plaza Mayor.  
Posada - General Barrón, 1.

### CALATAYUD

Hostal Bambola (H. 1.<sup>a</sup> B) - Carretera Madrid - Km. 239. Tel. 881573.  
H. Fornos (2.<sup>a</sup>) - Calvo Sotelo, 4 - Tel. 881300.  
H. Rogelio (2.<sup>a</sup>) Km. 237 - Madrid-Barcelona - Tel. 881903.  
Pensión Avenida (2.<sup>a</sup>) - Dicenta, 4 - Tel. 881346.  
Pensión La Parra (2.<sup>a</sup>) - P. Sixto Celorrio, 20 - Tel. 881176.  
Pensión El Cocinero (2.<sup>a</sup>) - General Franco, 9.  
Fonda El Comercio (P. 3.<sup>a</sup>) - Eduardo Dato, 73 - Teléfono 881115.  
Pensión Florida (3.<sup>a</sup>) - Concepción, 2-1.<sup>a</sup> dcha. - Teléfono 881503.  
Pensión Sancho (3.<sup>a</sup>) - Buen Aire, 6 - Tel. 881245.  
Hospedería del Pilar (P. 3.<sup>a</sup>) - Gracián, 17 - Tel. 881223.  
Pensión (3.<sup>a</sup>) - Calvo Sotelo, 8 - Tel. 881976.

### CARINENA

Fonda del Comercio (3.<sup>a</sup>) - Arrabal Alto, 4 - Tel. 25.  
Posada Marcial (C. H.) - Primo de Rivera, 48 - Tel. 86.

## HOTELES

Gran Hotel (L.) - Costa, 5 - Tel. 221901.  
Hotel Goya (1.<sup>a</sup> A) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 229331.

### EJEA DE LOS CABALLEROS

Hotel Cinco Villas (1.<sup>a</sup> B) - General Franco - Tel. 427.  
Fonda Navarros (C. H.) - Media Villa, 12 - Tel. 91.

### J A R A B A

Balneario Sicilia (2.<sup>a</sup>) - Afueras - Tel. 3.  
Balneario de Serón (3.<sup>a</sup>) - Extramuros - Tel. 4.  
Balneario de la Virgen (H. 3.<sup>a</sup>) - Extramuros - Tel. 9.  
Huéspedes Liarte - Plaza Afán.

### LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Pensión El Patio (2.<sup>a</sup>) - Avenida Generalísimo.  
Pensión La Ruta (3.<sup>a</sup>) - Carretera Madrid-Barcelona.

Pensión Manolo (3.<sup>a</sup>) - Km. 272 carretera Madrid-Barcelona - Tel. 109.

### TARAZONA

Fonda Ruiz (P. 2.<sup>a</sup>) - Zaragoza, 1 - Tel. 106.  
Hospedería del Carmen (C. H.) - Quiñones, 37 - Tel. 111.  
María Cristina (C. H.) - Av. Navarra, 4 - Tel. 207.

### TAUSTE

Fonda Pola (P. 3.<sup>a</sup>) - Plaza General Franco, 2 - Tel. 68.  
Fonda (P. 3.<sup>a</sup>) - Carretera Gallur Sangüesa.  
Pensión Canadá - José Antonio, 25, 1.<sup>o</sup> - Tel. 34.  
Monroy (C. H.) - San Jorge, 7 - Tel. 195.

J. B. M.

### RESTAURANTE

# PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs  
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA. Teléf. 223976

### Aficionados a la miniatura naval:

Vuestro equipo preferido CONSTRUCTO y toda la selección de modelos para construcción y montaje de barcos antiguos y modernos podéis adquirirlos en:

## LA BOLA DORADA

Extenso surtido en artículos para broma  
Novedades para fumador — Juguetes

PLAZA SAN FELIPE, 8

TELEFONO 223502

PINTURAS EN GENERAL  
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

PINTURAS Y CONSTRUCCIONES

# SANTIAGO

# OLMOS

# MANGAS

Checa, 17, 2.<sup>o</sup> izqda.

Teléfono 27 33 94

ZARAGOZA

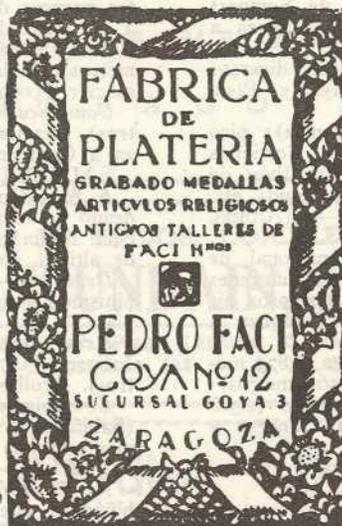
Servicios completos para  
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



## F. MARTES

OFICINAS:

SAN JUAN DE LA CRUZ, 9  
Teléfono 250922  
ZARAGOZA



## HOTEL BILBAINO

REFORMADO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 229283

ZARAGOZA

# SITIOS DE ALTURA DEL ALTO ARAGON

**AINSA.** — (Altitud, 585 metros).

A 116 kilómetros de Huesca. Situada en una llanura del valle de Bielsa, en la confluencia de los ríos Ara y Cinca. Cruzan el pueblo las carreteras de El Grado y Jaca y la de Bielsa y Ainsa.

**Monumentos.** — Palacio de los primeros reyes de Aragón; Castillo y Casas Consistoriales.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Bielsa (30 kilómetros); a Barbastro (64 kilómetros) y enlace en este punto con el ferrocarril (línea Selgua-Barbastro); a Broto (40 kilómetros).

**ANSO.** — (Altitud, 860 metros).

A 139 kilómetros de Huesca. Emplazado en el valle de su nombre a la orilla izquierda del río Veral, en la carretera de Berdún al Puerto de Zuriza. Esta carretera enlaza con la de Jaca a Sangüesa. Pueblo típico de alta montaña. Trucha.

**Excursiones.** — Por camino de herradura, a Siresa, monasterio del siglo XI (ocho kilómetros). Al puerto de Zuriza. Siguiendo el camino vecinal de Anso a La Pedriza del Alano, a cuatro kilómetros, se puede escalar Pinta del Raso (1.469 metros), El Picaya (1.897 metros). A 12 kilómetros, monte Alano (2.159 metros), a 15 kilómetros, Peña Forca (2.390 metros) y todas las alturas de las sierras de Lenita y de los "Dos Ríos".

**Comunicaciones.** — Autobuses a Jaca (50 kilómetros), que es la estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc). Autobuses a Huesca.

**BENASQUE.** — (Altitud, 1.138 metros).

A 148 kilómetros de Huesca. Situado a la orilla izquierda del río Esera. Carretera a Barbastro.

**Excursiones.** — Siguiendo el río Esera, se llega al pie de los picos de Aneto (3.404 metros, el más alto de los Pirineos), Hospitalet, Maladeta (3.308 metros), etc. A las pistas de la Renclusa.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Barbastro (45 kilómetros), estación más próxima, en la línea Selgua a Barbastro.

**BIELSA.** — (Altitud, 1.053 metros).

A 148 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Cinca y Barrosa, entre montes de pino y haya. Carreteras a La Forcadada, Parzán y Barbastro. Trucha.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Ainsa, y de aquí a Sabiñánigo (estación de ferrocarril Zaragoza-Canfranc), y a Barbastro (98 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Selgua-Barbastro).

**BIESCAS.** — (Altitud, 860 metros).

A 68 kilómetros de Huesca. Situado en ambas márgenes del río Gállego. Cruzada por la carretera de Jaca a Francia por Sallent, y carretera de Biescas a Broto.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Sallent (18 kilómetros), a Sabiñánigo (14 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc), a Huesca (74 kilómetros) y Jaca (30 kilómetros).

**BROTO.** — (Altitud, 804 metros).

A 105 kilómetros de Huesca. En el valle de su nombre, a 14 kilómetros del Parque Nacional de Ordesa. Bañado por el río Ara. Carretera a Biescas, Torla y Barbastro. Trucha.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Sabiñánigo (45 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc). A Boltaña (33 kilómetros); se alquilan coches para visitar el Parque Nacional de Ordesa.

**CANDANCHU.** — (Altitud, 1.560 metros).

A 118 kilómetros de Huesca, siete de la estación Internacional de Canfranc y un kilómetro del Puerto de Somport (frontera francesa). En la carretera general de Zaragoza a Francia.

**Deportes.** — De nieve, pistas del Tobazo, con diversos servicios de telesquí hasta la cumbre, La Haya y Pista Grande.

**Excursiones.** — Al bosque de las Hayas (Francia); pico del Aguila (1.933 metros de altitud); laguna de Tortiellas (1.736 metros); gargantas de Aisa (2.562 metros); Ibón de Estanés; La Zapatilla; Somport (1.740 metros de altitud), etc.

**CANFRANC-ESTACION (ARANONES).** — (Altitud, 1.195 metros).

A 113 kilómetros de Huesca. Estación Internacional de ferrocarriles y aduana. Poblado moderno, a ambas márgenes del río Aragón, rodeado de altas montañas con hermosos pinares, cascadas y fuentes. En la carretera de Zaragoza a Francia. Paso obligado para ir a Candanchú.

**Excursiones.** — Al lago y pico de Ip (La Molina, 2.873 metros); Ibón de Estanés y gargantas de Aisa (2.562 metros); Ibones de Anayet (2.590 metros, Leserín y Gabardito (2.568 metros). A Candanchú (1.570 metros); frontera francesa y puerto de Somport (metros 1.640).

**Comunicaciones.** — Ferrocarril Zaragoza-Canfranc y Canfranc-Pau (Francia).

**GRAUS.** — (Altitud, 660 metros).

A 84 kilómetros de Huesca. Situado en la confluencia de los ríos Esera e Isabena. En la carretera de Barbastro a Benasque. En sus montes se encuentran bosques de pinos y hayas. A un kilómetro, el pantano de Barasona.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Benasque (64 kilómetros), Binéfar (53 kilómetros), Lérida (93 kilómetros), Benabarre

(18 kilómetros), Huesca (85 kilómetros), El Grado (15 kilómetros), Monzón (51 kilómetros) y Boltaña (18 kilómetros).

**HECHO.** — (Altitud, 833 metros).

A 132 kilómetros de Huesca. Situado en el valle de su nombre y a orillas del río Aragón Subordán. De gran interés folklórico. Peculiar dialecto aragonés. Carretera que se une a la de Jaca a Sangüesa y Pamplona.

**Deportes.** — Caza mayor. Pesca de truchas en el río Aragón Subordán y en los lagos Estanés y Lacherito.

**Excursiones.** — A Selva de Oza (gran coto forestal), a 12 kilómetros por camino vecinal. A 2 kilómetros, el monasterio de San Pedro de Siresa (Monumento Nacional).

**Comunicaciones.** — Autobuses a Jaca (44 kilómetros), estación de ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc).

**JACA.** — (Altitud, 819 metros).

Cabeza de partido, a 78 kilómetros de Huesca y 25 de la estación internacional de Canfranc. Situado a orillas del río Aragón. Carretera a Francia, por Canfranc y Puerto de Somport y por Sallent y el Puerto de Portalet. Carreteras a Huesca y Zaragoza, a Pamplona, a Broto y Ordesa. Universidad de verano.

**Monumentos.** — Catedral románica del siglo XI. Ciudadela del siglo XVI y Puente de San Miguel (Monumentos Nacionales).

**Excursiones.** — A Oroel, por sendero, a cinco kilómetros. A la cima, 15 kilómetros (1.636 metros). Al Monasterio de San Juan de la Peña (Monumento Nacional), a 31 kilómetros. Al Monasterio de Santa Cruz de la Serós (Monumento Nacional), a 15 kilómetros. A Anso (gran tipismo). A Hecho, folklore (44 kilómetros), Selva de Oza, Panticosa, Canfranc, Candanchú, etc.

**Comunicaciones.** — Estación de ferrocarril en la línea Zaragoza-Canfranc. Autobuses a Huesca, a Zaragoza y a los principales pueblos de la comarca.

**ORDESA.** — (Altitud media, 1.360 metros).

Parque Nacional. Se halla enclavado en el valle de su nombre en pleno Pirineo. Le baña el río Arazas. Por sus soberbios paisajes, vegetación y cascadas, fue declarado este paraje Parque Nacional en 1918, estando prohibida la caza. Dista 90 kilómetros de Huesca, 61 de Jaca, 8 de Torla y 3 de Broto.

**Comunicaciones.** — En Broto y Torla se alquilan taxis, y desde Jaca, en verano, se realizan frecuentes excursiones.

Carretera de Biescas a Torla.

**PANTICOSA.** — (Altitud, 1.277 metros).

Se declara Centro de Interés Turístico Nacional el complejo denominado "Balneario de Panticosa".

A 112 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Caldarrés y Volática. Carretera de Escarrilla al Balneario de Panticosa.

**Excursiones.** — Al Balneario de Panticosa y, en general, a las alturas que rodean este valle.

**Comunicaciones.** — Autobuses al Balneario (ocho kilómetros) y a Sabiñánigo, que es la estación del ferrocarril más cercana (30 kilómetros), línea Zaragoza-Canfranc.

**PANTICOSA (BALNEARIO DE).** — (Altitud, 1.636 m.).

A 120 kilómetros de Huesca. Sus aguas son nitrogenadas y sulfuradas-sulfúricas. La temporada oficial es del 20 de junio al 20 de septiembre, pero puede obtenerse alojamiento del 1 de junio al 1 de octubre.

**Excursiones.** — A los numerosos lagos (ibones) de las altas cuencas de los ríos Galdarés y Aguas Limpias; escaladas a los picos de Brazato (2.810 metros), Baciás (2.830 metros), Xuans (2.843), Bramatuero (2.906 metros), de la Faja (3.013 metros), de las Argualas (3.046), del Infierno, con interesante glaciar (3.090 metros), etc.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Sabiñánigo (38 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea de Zaragoza a Canfranc).

**SALLENT.** — (Altitud, 1.305 metros).

A 86 kilómetros de Huesca. A orillas del río Gállego, rodeado de montañas con frondoso arbolado. Su término municipal limita con Francia con el monte Balaitus, a 3.146 metros de altitud. En la carretera de Jaca a Francia.

**Deportes.** — De nieve; destaca la pista del Formigal. Alpinismo. Pesca de truchas en el Gállego y en el Aguas Limpias.

**Excursiones.** — Se recorren con facilidad los Picos del Infierno (3.073 y 3.081 metros). Los Algas (3.035 y 3.045 metros). Arollas, a 3.060 metros.

**Comunicaciones.** — Autobuses Sallent-Sabiñánigo-Huesca (Sabiñánigo, a 37 kilómetros, es la estación del ferrocarril más próxima: línea Zaragoza-Canfranc).

**TORLA.** — (Altitud, 1.096 metros).

A 160 kilómetros de Huesca, 35 de Boltaña y 45 de Sabiñánigo, que es la estación del ferrocarril más próxima (línea de Zaragoza a Canfranc). Carreteras a Broto, Parque Nacional de Ordesa y Sabiñánigo. Bañada por el río Ara.

**Excursiones.** — Al Parque Nacional de Ordesa y puerto de Bujaruelo.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Boltaña, Barbastro y Sabiñánigo.

# CASERIO ARAGONES NUEVA DIRECCION

BAR RESTAURANTE — COCINA SELECTA  
TERRAZA - JARDIN — PLATOS TIPICOS

CASABLANCA

Teléfono 253440

ZARAGOZA

## La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 221320

ZARAGOZA

## FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES  
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET  
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



## INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Biocolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

## Compañía Anónima de Seguros

ARAGÓN

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Independencia, 16

Tel. 222642 - Apartado 215

ZARAGOZA

## Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ



MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME 1. 32

ZARAGOZA

## Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material

de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornilleria.

Estampaciones. - Fundición de

toda clase de metales

AVENIDA DE LA JOTA, s/n

Apartado 239 Teléfono 224950

ZARAGOZA

Productores de Semillas, S. A.

## "PRODES"

Concesionario del Estado en la producción nacional de semillas

HORTICOLAS - PRATENSES

FURRAJERAS - INDUSTRIALES

MAICES HIBRIDOS DOBLES  
AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70. TEL. 231099

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

## FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas.

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Tel. 221803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Tel. 224229. Telegramas y cablegramas, COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta edición mejorada. - ZARAGOZA

## Centro de Estudios "DELICIAS"

ESPECIALIZADO EN PARVULOS

Domicilio particular:

Arzobispo Soldevila, 19, 2.º

ZARAGOZA

Unceta, 13, 1.º

**H O S T A L  
A Y B A R  
H A B I T A C I O N E S**

GRAN CONFORT-CALEFACCION CENTRAL -  
CUARTOS DE BAÑO - DUCHAS -  
AGUA CALIENTE Y FRIA

Teléfono 22-20-36  
Gral. Franco, 142 - etlo. izqda.  
Z A R A G O Z A

BAR - RESTAURANTE

**SUKRO**

PRECIOS ECONOMICOS

Independencia, 6      Teléfono 212903

CALEFACCION — AGUA  
CORRIENTE CALIENTE Y  
FRIA — DUCHAS — BANOS  
Todas las habitaciones son  
exteriores

**HOTEL HISPANO**

PROPIETARIO

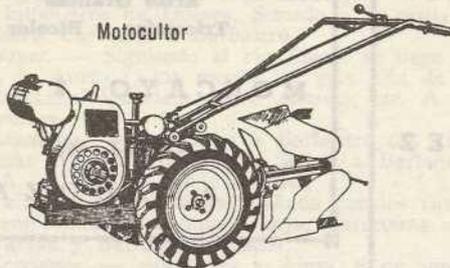
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 224474

Z A R A G O Z A

Motocultor



MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD

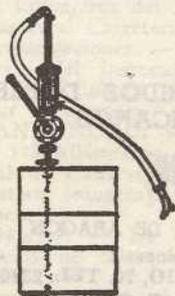


MAQUINARIA AGRICOLA

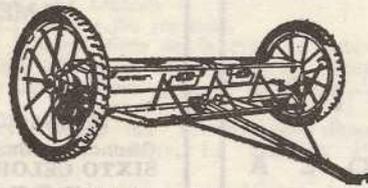
(MARCA REGISTRADA)

Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 230370  
Z A R A G O Z A



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono

CUANDO VAYA USTED A  
ZARAGOZA

**CAMAS TROVADOR**

Trovador, núm. 2 - Teléf. 214859

Una llamada de teléfono le ase-  
gura su económica estancia.

Agua caliente y fría - Aparca-  
miento para motos y coches - Con-  
signa gratuita, sin límite de tiem-  
po, para toda clase de equipajes,  
vehículos, bultos, etc., etc., que le  
serán custodiados sin ningún gas-  
to - Lugar céntrico - Tranquilo.

SERIEDAD :: CONFORT  
ECONOMIA

R. S. C.

**F A B R I C A  
D E J U G U E T E S**

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



**Comparsas de  
Gigantes y Cabezudos**

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

**INDUSTRIA JUGUETERA, RECACHA**

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 227200 - ZARAGOZA

CAFETERIA  
CERVECERIA



# Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA  
COCINA AMERICANA

\*

MARISQUERIA  
HELADOS

\*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5  
ZARAGOZA

# Las Vegas

## WAGONS-LITS / COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

Grupo A - Título núm. 5

### CRUCEROS

**CRUCERO MEDITERRANEO.** — En el "ATLANTIC".  
Salida de Algeciras, del 22 Setbre. al 7 de Octubre.  
Y UNA SELECCION DE OTROS CON SALIDAS  
DE PUERTOS FRANCESES E ITALIANOS

### VIAJES EN MAGNIFICOS AUTOPULLMANS

<b>PARIS Y LOURDES.</b> — Salidas de Madrid ... ..	11 días	8.300'—
<b>NORTE DE ESPAÑA Y PORTUGAL.</b> Salidas de Madrid ... ..	15 "	11.800'—
<b>LISBOA Y FATIMA.</b> — Salidas de Madrid ... ..	7 "	5.200'—
<b>LAGOS DE ITALIA.</b> — Salidas de Madrid y Barcelona ... ..	17 "	14.990'—
<b>CIRCUITO ITALIA.</b> — Salida de Madrid y Barcelona ... ..	22 "	17.975'—
<b>CIRCUITO EUROPEO.</b> — Salidas de Madrid y Barcelona ... ..	19 "	16.950'—
<b>LONDRES.</b> — Salida de Madrid ...	16 "	15.925'—
<b>SUIZA Y AUSTRIA.</b> — Salida de Madrid ... ..	27 "	23.900'—

### EN AVION

<b>CAPITALES NORDICAS.</b> — Salidas de Madrid ... ..	14 "	38.610'—
<b>SUECIA, NORUEGA Y SOL DE MEDIANOCHE.</b> — Salidas de Madrid	15 "	43.510'—

SOLICITENOS DETALLES EN NUESTRA AGENCIA

COSTA, núm. 4      Teléfonos 226141 - 226916



## Hotel PARIS

Residencia

Pedro María Ric, 14      Teléfono 229328

CATEGORIA 1.<sup>a</sup> B

RECIENTEMENTE INAUGURADO

TODAS LAS HABITACIONES, EXTERIORES,  
INSONORIZADAS Y CON BAÑO Y  
TELEFONO

ASCENSOR—CALEFACCION



# GRAN HOTEL

200 habitaciones  
con baño

Costa, núm. 5

ZARAGOZA

Teléfono 221991



ALFOMBRAS  
TAPICERIAS  
CORTINAJES  
ROPA DE CAMA  
Y MESA

\*

ZARAGOZA  
Alfonso I, 10  
Teléf. 22 48 25

MADRID  
Atocha, 40  
Av. Felipe II, 2

# BARASA